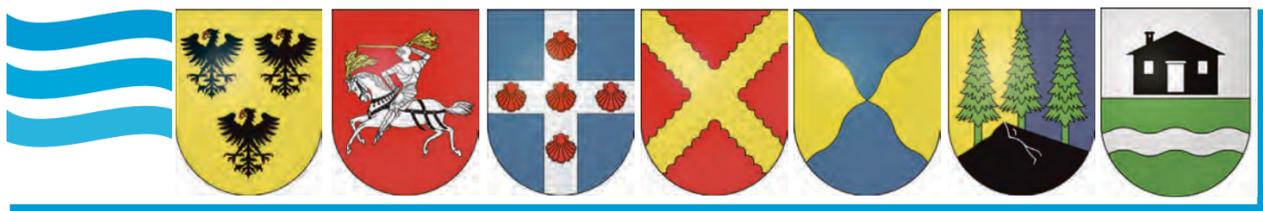


VERSOIX REGION

BELLEVUE COLLEX-BOSSY CELIGNY GENTHOD PREGNY-CHAMBESY MIES CHAVANNES des BOIS



ETE 2012
Abonnement de soutien
25 Frs CCP 12 - 16757 - 3



AGENDA de l'ETE

VOUS TROUVEREZ TOUS LES DÉTAILS DE L'AGENDA SUR LES PAGES CENTRALES DU JOURNAL ET SUR LE SITE VERSOIX.CH

Tout l'été MINI GOLF sur la place du bourg
le jeu 28 et le ven 29 juin 2012
Dès 19h cortège et fête des promotions à Lachenal

le sam 7 juillet 2012
CNV : La Salmanowitz

le sam 7 juillet à 20h30
CinéPlage 2012 un concert + un film, en plein air, entrée libre

le dim 8 juillet à 20h30
CinéPlage 2012 un concert + un film, en plein air, entrée libre

le sam 14 juillet à 20h30
CinéPlage 2012 un concert + un film, en plein air, entrée libre

le dim 15 juillet à 20h30
CinéPlage 2012 un concert + un film, en plein air, entrée libre

du mer 18 juillet au dim 22 juillet
CNV : Championnat d'Europe de Surprise

le mar 31 juillet à 18h00
Guinguette Quai de Versoix

le mer 1 août à 18h00
Fête Nationale Quai de Versoix

le sam 25 août à 09h00
Bibliothèque : Bébé bouquine !
samedi 25 août de 9h00 à 9h45

le sam 25 août à 18h00 et dimanche dès 11h
les filets de perches des Traine-martin à Port Choiseul

samedi 25 août de 9h00 à 9h45
du mar 28 août au sam 1 sept 2012
CNV : 50ème anniversaire du Club

Lundi 27 août:
reentrée des classes

En page 3

Nouveau véhicule des pompiers

En page 6

Pour toutes les papilles

En page 13

jeux d'été: voile, beach ...



Merci à ces Versois de représenter Versoix au JO

Romuald Hauser

Sébastien Chevallier

Festival Celtique à Chavannes-des-Bois



Ohé, gentes dames et messieurs, non, les dieux ne sont pas tombés sur la tête, mais ils étaient bien là, avec toute la population de Chavannes et des environs.

Un magnifique soleil brillait pour ce merveilleux week-end de Pentecôte. Prairies et champs fraîchement moissonnés accueillent les gens qui découvraient au premier abord la grande scène et les tentes abritant les différents stands de boissons ou d'alimentation. Imaginez-vous, on payait tout ça en deniers (1.- fr/1 denier) frappés aux armes de Versoix.

Mais déjà, dès 15h défilaient dans les rues de la cité, avec son syndic en tête M. Stephan Comminot en habit de circonstance, les trois corps de musique invités : The Pipes and Drums of Geneva, A Mosa Galiza (les Espagnols de Suisse) et The Bagdad Kiz Avel de Strasbourg. Avec leur kilt et leur cornemuse, ils avaient tous fière allure. Et pour couronner ce concert, le champion du monde de cornemuse M. Robert Watt venu spécialement d'Irlande. Devant la grande scène ce fut tout l'ensemble, devant un nombreux public, qui nous délecta

d'harmonies celtiques, soit soutenues par un violon ou des tambourins, soit par le rythme frappé du pied. Puis tour à tour, chaque Pipes Bands donna une sérénade qu'apprécia le public. La chaleur et la soif aidant chacun noua conversation en dégustant une bonne bière Guinness et des Malakoff au whisky (épatant !). Et tout à coup, sur une petite estrade, le champion du monde de cornemuse nous fit en solo une démonstration de sa virtuosité. Un vrai régal, tant par la légèreté du style, les sonorités parfaites, chaleureuses, tout en marchant dans ce langage musical propre à la cornemuse. Il a su nous enchanter tant par son talent, sa sympathie, sa gentillesse que par sa disponibilité à répondre aux questions, tout en anglais. La soirée continua avec des concerts de rock, mais plus spécialement ce samedi soir avec des groupes musique celtique, rock festif, dance, chant, percussions, guitare, flûte, basse acoustique, etc. On vibrait, on chantait, on dansait. Savez-vous ce qu'est le cajon ou le cromorne ? Voilà deux instruments qui nous ont bien amusés.

Le dimanche ce fut pareil, en y ajoutant le groupe Traditional Pipe Band of Lausanne, fanfare écossaise de la région, doté de 30 membres et fondé en 1996. Sur la grande scène les Castagniers dont les chants celtiques résonnent encore mélodieusement dans le cœur ; tantôt ballades, tantôt rythmes endiablés invitant les gens à la danse, banjo, violon, bodhran et cornemuse et des voix chaudes et agréables, voilà un délicieux cocktail. Mais les jeunes vibraient jusque tard dans la nuit à des musiques plus hard, metal, blues, soul et cie, avec les groupes Azazelblues Earthworms et Sidebum tous deux suisses. Le monde n'a pas désempé, les organisateurs peuvent être fiers d'avoir réussi une si belle deuxième édition.

A tous les bénévoles et particulièrement à Jean-Pierre Michel, président de l'Amicale des Cow-Boys, Grand-Maitre des cérémonies, un chaleureux MERCI musical.

Lucette Robyr

Georges SAVARY



Une nouvelle citoyenne versoisienne félicitée par M. Lambert lors de l'au-bade au maire, début juin.



patrimoine versoisien

La nouvelle salle des archives de l'association Patrimoine Versoisien est fonctionnelle depuis quelques jours. Elle a été baptisée salle Marcel Lacroix, en mémoire de l'ancien secrétaire général et historien de notre commune.

Ce local d'une surface de 80 m², mis à la disposition de l'association par la Ville, a été aménagé de façon à pouvoir archiver dans de bonnes conditions et permet d'avoir suffisamment de place pour les années futures.

Pour cela, ce n'est pas moins de 85m³ de rayonnages qui ont été installés ainsi que plusieurs meubles à tiroirs permettant le rangement des photos et des plans.

Le déménagement et la mise en place des archives provenant de notre ancien local, devenu trop exigu, ont été exécutés par notre infatigable trésorier et archiviste.



Bernard Borneman est un passionné d'histoire et de patrimoine, il travaille avec rigueur et méthode et en cela il est un maillon indispensable de notre association. Retraité d'une organisation internationale, il occupe ses loisirs en nous faisant profiter de ses connaissances et comme son grand-père l'explorateur Claudius de Goeje (1879-1955), il parcourt le monde pour assouvir ses envies de découvertes. Avec sa compagne Petra, il a dernièrement publié une biographie de son illustre aïeul.

Si vous désirez un document, une photo, une information, faites un tour sur notre site internet <http://patrimoine.versoix.com> ou n'hésitez pas à nous contacter, c'est avec plaisir que nous vous aiderons dans la mesure de nos possibilités.

PUBLICITE

A Bellevue
Pizzeria
BELLAVISTA
Ouvert 7/7 jours
Cuisine non-stop
Plats et Kebab à emporter
341, rte de Lausanne-1293 Bellevue
Tél: 022 774 32 92



le carnet des adresses utiles

Pour vos annonces:

pub@versoix-region.ch

022 779 06 14

Abo.mensuel paroisse

Vous le savez peut-être déjà, de nombreux événements se déroulent tout au long de l'année au sein de votre paroisse. Cela vous intéresse ? N'attendez plus et abonnez-vous au bulletin mensuel "Paroisses Vivantes" UP Jura.
Abonnement annuel : CHF 35.-
Abonnement soutien : CHF 45.-
CCP Versoix 12-4837-5
CCP Bellevue 12-5520-8
CCP Collex 12-13096-1
CCP Pregny 12-7286-1
Secrétariat du secteur à Versoix ouvert tous les matins de 8h00 à 11h30 Tél. 022/755 12 44
E-mail : versoix@cath.ge.ch
Site internet <http://www.cath-ge.ch/jura>

ADX Nettoyage

ADX Clean Sàrl
Entreprise de nettoyage
-Entretien des bureaux et des locaux
-Conciergerie
-Nettoyage de fin de chantier
-Nettoyage avant états des lieux des appartements et villas
-Nettoyage des façades en verre, vitres et vitrines
-Nettoyage et désinfection des moquettes
A Versoix 022 755 50 78
ou **079 417 38 62**

Amincissement

AMINCISSEMENT - VERSOIX
CENTRE DE REMISE EN FORME
PROGRAMME MINCEUR PERSONNALISE
Méthode éprouvée depuis 1996 avec plus de 10000 personnes traitées et des résultats garantis.
Tél. 076 360 94 62
Rte de Grand-Mont-Fleury - Versoix
Remboursement-Thérapeutes agréés ASCA

Apparence conseils

Nouveau à Versoix
Apparence Conseils
Coiffure 022 755 48 41
Relooking Esthétique 022 557 77 44
Des offres tous les mois sur www.apparenceconseils.com
23, Avenue Adrien Lachenal - VERSOIX

Artisan ébéniste

Meubles et sièges de style
Alain Pachoud
Restauration - vente
Cannage
Cuir pour gainage dessus bureau
Atelier et magasin
17, rte de Suisse Versoix
Tél. 022 779 44 02
Nat. 079 446 06 68

Arts Martiaux

KAMM - VERSOIX
Kickboxing et Arts Martiaux Mixtes
à Versoix, Céligny et Nyon
Cours de groupe et privés avec des instructeurs diplômés de renommée internationale! Tous niveaux. Débutant(e)s bienvenu(e)s. Cours d'essai gratuit.
Renseignements:
infos@ACEgyms.com
ou **079 479 88 13**

Automobile

GARAGE YVES PIGUET
1500 voitures neuves en stock
point de vente multimarque
votre spécialiste en véhicules neufs
24, Route de la Gare - 1295 Mies
Tél. 022 755 53 36 - garage.piguet@bluewin.ch
<http://garagepiguet.multimarque.com>

Automobile

TOYOTA
Vente de véhicules d'occasion et neufs
Entretien
Réparations
Garage du Lac SA
Passionné d'automobiles depuis 1963
Route de Lausanne 323- 1293 Bellevue - Genève
T : 022 774 12 60 - F : 022 774 37 17
E-mail : info@toyotabellevue.ch
toyotabellevue.ch

Beauté Bio

Nouveau!
VITAO
Soins esthétiques Bio!
Ambiance douillette et chaleureuse
Soins visage et corps- Maquillage bio
Épilation- Manucure, beauté des pieds
Massage relaxant, sportif, minceur
Drainage lymphatique VODDER
Femmes- Hommes- Jeunes- Séniors
English spoken
Offre découverte -10%!
25 rue des Moulins-VERSOIX
(vieux bourg, au-dessus de Tamara)
Tél: 076 399 24 15

Bon-Séjour Thérapies

MASSAGES
079 336 04 09
www.christine-favarger.com - ASCA
ACUPUNCTURE
078 634 80 40
Frédéric Potier - ASCA-RME
10 route de Sauvigny à Versoix

Cabinet Gynécologique

Rue des Moulins 10 • 1290 Versoix
T: +41 22 779 44 44 • www.lacmies.ch/homepage/30306
LE DOCTEUR MED. MARGIT EISELE BACHELARD
à la plaisir
D'annoncer l'ouverture de son
CABINET MÉDICAL GYNÉCOLOGIQUE
Spécialiste FMS
Gynécologie Obstétrique
Femmes au Centre
Fédération de Suisse
English-Speaking Support
Paroisses

Cabinet Orthodontique

La doctoresse Favero et ses assistantes vous accueillent au
Cabinet du Centre Lac Mies
méthodes traditionnelles d'orthodontie
traitements invisibles
technologies récentes
radio en image numérique
fauteuil équipé d'écran plat
Rendez-vous
Par tél. 022/755 65 00
Route de Suisse 9
1295 Mies
Parking gratuit
Horaire
Lu-Ve
de 9h-18h30

Cabinet Thérapeutique

MASSAGES
classique, pierres chaudes,
réflexologie plantaire, lemniskate (en 8),
anti-cellulite avec appareil galvanic
Danielle Burmand, massothérapeute agréée ASCA
078 - 694 88 07
MEDIUM-GUERISSEUSE
"la médiumnité au service de votre santé"
Claudie-Anne Irondelle
079 - 310 69 92
www.therapies-médiumniques.ch
4, ch de la Pibaude - Collex

Chauffage-sanitaire

agroTHERM.ch SA
CHAUFFAGE - SANITAIRE HEATING-PLUMBING
T 022 950 02 02 Rte de St-Cergue 9 1295 MIES
www.agrotherm.ch info@agrotherm.ch M + 41 79 327 86 76
Preserve our planet with agroTHERM's Eco-Friendly solutions

Comptabilité

Cours comptabilité
OCTOPlus
cours comptabilité
ACTAPlus S.A.
bureau fiduciaire
www.actaplus.ch actaplus@me.com

Echange de services

Les Iles du Partage
Echangeons des services!
exemple:
de l'aide en traitement de texte
contre
la préparation d'un repas.
Sympa! 079 761 46 66
lidilu@windowslive.com

Ecole de Musique

Croqu'Notes
ECOLE DE MUSIQUE
Piano, flûte à bec, instruments à cordes,
éveil et initiation musicale,
pose de voix et bien-être vocal.
Rue des Moulins 23-1290 Versoix
www.genevefamille.ch/croqu'notes
Tél. 022 779 31 41 / 079 706 78 33

Electricité

VERSELEC S.A.
Electricité & Téléphone
47, route de Suisse
1290 Versoix
Tél: 022 755 13 96
Fax: 022 755 17 88
E-mail: verselec@bluewin.ch

Entreprise Générale de Nettoyage

ASEPTYS
La Net plus Ultra de la Propreté!
A votre service depuis 1998.
Certificat Fédéral de Capacité.
Ch du Poste 16, 1279 Chavannes-de-Bogis
Rte des Fayards 13, 1239 Collex-Bossy
Tél. 022 774.01.74 ou 079 310.96.17
E-mail info@aseptys.ch

Fiduciaire

FIGESTA **FIGEXPERT**
Tous mandats fiduciaires et comptables
Fiscalité suisse (tous cantons) et internationale
Création, domiciliation et gestion de sociétés
Centre Artissimo
24, route de la Gare - 1295 Mies
Tél: 022 755 17 55 - Fax: 022 755 22 84
Email: info@figesta.ch

Golf

GOLF DE LA VIEILLE-BÂTIE
9 TROUS COMPACT
A 15 MINUTES DU CENTRE DE GENÈVE
Domaine de la Vieille-Bâtie
50, route de la Vieille-Bâtie
CH-1239 Collex-Bossy
Tél.: +41 22 774 35 20 - fax: +41 22 774 35 21
E-mail: info@golf-vieille-batie.ch
www.golf-vieille-batie.ch

Gymnastique

FSGV FÉDÉRATION SUISSE DE GYMNASTIQUE
SECTION DE VERSOIX
filles, garçons dès 3 ans
adolescents et adultes:
Gymnastique, athlétisme, volley-ball
www.fsg-versoix.ch
Tél: 079/821 72 59

Gym Par.-enf.

Versoix
Gym Parents - Enfants
Parents-enfants de 2 à 5 ans
Mme Forel 022.755.55.94
Gymnastique enfantine de 4 à 7 ans
Mme Rossi 022.755.11.18

Immobilier

TARIMO IMMOBILIER SARL
 Vendre votre bien immobilier?
 Acheter un bien immobilier?
Equipe dynamique qui peut vous aider à vendre, ou acheter rapidement
Tél : 022 774 25 52
E-mail : info@tarimoimmobilier.com
Web : www.tarimoimmobilier.com
1294 Genthod

Impôt

Déclaration simple Fr 95.- ttc
Déclaration immobilière Fr 125.- ttc
Déclaration titres bancaires Fr 125.- ttc
Comptabilités entreprises selon devis
IMPÔT FISC
Tél : 022.779.06.34
3 ch. Ami-Argand - 1290 Versoix
www.impotfisc.ch impotfisc@impotfisc.ch

Imprimerie

Imprimeries de Versoix SA
IDV
022 755 26 65
www.iversoix.ch
info@iversoix.ch

Jardinier-Paysagiste

JARDIN EXPRESS
JARDINIER-PAYSAGISTE
H.FATON
Rte de St Sergue 9
1295 Mies
078 895 67 87
www.jardinexpress.ch
jardinexpress@hotmail.ch
Entretiens-Plantations
Taille-Élagage / Abatage
Nettoyage Piscine
Dallage-Clôture
Gazon-Prairies Fleuries
Vous et nous ensemble
Avec un prix tout en souplesse 40CHF de l'heure

Laboratoire dentaire

LABORATOIRE DENTAIRE
A. Righettini
7, pl. Charles David
Versoix
Tél. 022 779 35 35

Poterie

L'Atelier Saint-Loup
propose des cours et des stages de poterie:
-pour les enfants dès 6 ans les mercredis de 10h à 12h, de 14h à 16h et durant les vacances scolaires
-pour les adultes les week-end
Joëlle Brunisholz 022 7552201
Yasmine Seegatz 022 7554003

Régio-nage

Pour un bassin olympique couvert & régional
Tél. 022 779 10 36
CP 455 / 1290 Versoix
www.regio-nage.ch

Retouches

Atelier Henia Janin
RETOUCHES COUTURE
À Versoix
32
Rte de Suisse
Tél. : 079 368 81 52

Taxi

Versoix TAXI Services
079/22 44 55 4
Too Blu

Toilettage

" LA PLUME "
Corrine Riegler
9, chemin des Douves
1290 Versoix - Richelien
Tél. 022 774 33 03

Vente de Jeans

JeansSpot
Jeans de marque à prix attractifs avec Convertisseur de taille
Levi's 40-50%
Wrangler 30%
Lee 40%
Calvin Klein 30-40%
A Versoix le mardi sur rdv ou
www.JeansSpot.ch
022 / 556 79 65

Vêtements dégriffés

LA DEGRIF
femmes-hommes
Neuf & 2nd hand RETOUCHES
2, rampe de la Gare VERSOIX
022 755 49 00 079 329 99 39
boutiqueladegriff@yahoo.fr



Edition :
Versoix-Région
Case postale 515
1290 Versoix

e-mail :
info@versoix-region.ch

CCP : 12-16757-3

Tirage : 12500 exemplaires
(distribués à tous les ménages des communes de Bellevue, Céligny, Pregny-Chambésy, Collex-Bossy, Genthod, Mies, Chavannes des Bois et Versoix).

Site : www.versoix-region.ch
Pour télécharger votre journal deux jours avant sa distribution.

Rédacteur responsable :
Michel JAEGGLE
Tél : 022 755 26 17
e-mail : jaeggles.md@bluewin.ch

Mise en page :
Michel JAUSSI

La Une :
Alexis BERSET

Publicité :
Nathalie TAMONE
4 place Bordier,
1290 Versoix
Tél. : 022 779 06 14
e-mail : pub@versoix-region.ch

Réponse au Who's who 219



Bravo à tous nos lecteurs qui ont répondu à notre concours. Il s'agissait de reconnaître, Monsieur Pierre Buchmann, commerçant à la Route de Suisse (entreprise VERSELEC) qui ouvrirait la piste de la course des caisses à savon de la fête de la Jeunesse ...

et c'est Mme Verena Pamingle de la rue de l'Industrie

qui recevra les 50 frs de notre petit concours, avec les félicitations de toute l'équipe du Versoix Région.

Les numéros d'urgence

Police
117

Feu
118

Ambulance Urgence
144

Genève-médecins
022 754 54 54

SOS médecins
022 748 49 50

Médecins-Urgence
022 322 20 20

Intoxication
145

POMPIERS

Remise des clefs du nouveau véhicule des pompiers



Beau temps pour le test du nouveau véhicule des pompiers le samedi 8 juin, à la ferme Courtois et sur le terrain mis à disposition par la ferme Michel. Ce fut l'occasion de voir nos pompiers à l'oeuvre (signalons la présence de 5 femmes dans l'effectif et de 4 nouveaux pompiers). Outre la remise de la clef symbolique par les autorités communales, Philippe Blanchard, capitaine, a remis quelques distinctions aux sapeurs ayant suivi le cours de cadre ou des cours de spécialisation.

Un exercice d'extinction de feu a ensuite eu lieu avec l'usage du canon à eau (2400 litres/minutes. A quand un test lors d'une manif (estivale) à Versoix?



Prenez déjà note de la date de la fête organisée à Lachenal le samedi 6 octobre prochain.

Photos: la remise de la clef, le canon et un jeune pompier prenant des forces avec les lentilles COURTOIS et le jus de pomme SEREX et COURTOIS, trois excellents produits versoisiens, à consommer sans modération.

Michel Jaussi



Espace de vie enfantine EVE



VERS A SOIE ACCUEIL PARENTS-ENFANTS

Depuis l'ouverture de l'accueil parents-enfants le 21 avril, nous accueillons chaque samedi entre 5 et 15 enfants de 0 à 5 ans. A chaque fois c'est la surprise car il n'y a pas d'inscriptions et les familles viennent quand elles le désirent entre 9h. et 11h.30.

C'est un espace où les parents jouent avec leurs enfants, mais ils peuvent aussi créer des liens et échanger autour d'un café avec d'autres familles. Deux professionnelles de la petite enfance sont à disposition pour échanger, parler d'une problématique éducative, mais en aucun cas pour faire de la thérapie.

Les enfants s'ouvrent au monde en collectivité autour d'un garage, d'un train en bois, de Duplos et imaginent de succulents repas à la dinette. Une table pour dessiner ou manipuler de la pâte à modeler, ainsi qu'un coin lecture qui contient des livres en langues étrangères et bilingues et durant la matinée, quelle magie de chanter tous ensemble au son de la guitare et de voir les regards s'émerveiller devant une marionnette ou une histoire.

L'accueil parents-enfants sera fermé pendant les vacances scolaires, mais nous serons très heureuses de vous accueillir dès le samedi 8 septembre.

Dominique & Edeline

Samaritains



Un chaleureux MERCI aux 108 donateurs qui se sont présentés aujourd'hui à Versoix pour se faire soulager d'une pinte de bon sang. 88 poches ont ainsi pu être récoltées, 5 nouveaux donateurs nous offrent de l'espoir pour l'avenir.

Ce merci s'adresse également aux APM de Versoix pour leur aimable concours, à la commune qui a bien voulu publier cette journée sur son site internet et en première page. Quelle classe!! Versoix-Région n'est pas en reste, ce périodique nous fait le plaisir de publier régulièrement cet événement particulier. J'apprécie infiniment. L'aide de la PC fournie par Patrick Benguerel et Mathieu Chevallier avec la coordination de Marie-Jo Grenier nous est précieuse.

Et merci à tous samaritains présents dont le travail bénévole est inestimable.

Le prochain rendez-vous vampirique de Versoix a lieu le mercredi 28 novembre 2012.

Passer un été agréable et joyeux, et venez nombreux en novembre.

Pour les samaritains de la section de Versoix et environs
Leni Moll-Hirschi
Responsable «Don du Sang»

FSG VERSOIX
Les inscriptions pour la gymnastique de Versoix sont le mardi 28 août de 18h30 à 19h30 à la salle communale de l'école Lachenal.

Journée-démo de jets

Versoix Model-Club
vous propose une
Journée spéciale Jets
dimanche 29 juillet 2012
10h-17h
entrée libre - buvette
Versoix, route de Sauvigny www.versoixmc.com

Sculptures au Parc

Du 23 juin au 1er septembre le Parc de la Mairie est le théâtre d'une remarquable exposition de sculptures sur métal. Dominique Andrae expose une trentaine d'oeuvres, en plein air, dans ce magnifique espace, avec la complicité du Service des Espaces verts.

Des aigles, des oiseaux de basse-cour ou aquatiques, un serpent, une autruche, un lion, des personnages, musiciens, et même un couple promenant son chien vont faire vivre le parc et le quai qui se trouve sur le côté lac du bâtiment principal de la Mairie.

Côté route, une énorme Harley Davidson conçue par l'artiste in-



vite les automobilistes à faire une halte culturelle.

Lire aussi en page 14

Les numéros utiles



Mairie
18 rte de Suisse
022 775 66 00

Centre d'action sociale et de santé
022 420 48 00

Bibliothèque 022 775 66 80
Ludothèque 079 509 29 73

Crèches et garderies
Fleurimage 022 775 13 00
Vers à Soie 022 775 13 00

Les Mouflats 022 775 13 00
Superounou 022 775 13 00

Montfleury 022 755 48 67

Restaurants scolaires
Bon-Séjour 022 779 00 45
Montfleury 022 775 03 37

Lachenal 022 755 28 58
Bon-Séjour 022 755 47 42

RADO 022 755 47 11

Repas à domicile
022 420 23 00

Transports YERLY
079 224 45 54

PUBLICITE

PUBLICITE

Raja Créations
Atelier de confection de rideaux pour la maison et le chalet
Choix de tissus de marque - Service personnalisé à domicile
Sur rendez-vous au 079 566 07 42 / raja-creations@bluewin.ch
Atelier-showroom : 23, av. A. Lachenal - 1290 Versoix



Succombez à notre craquante mode d'été



Grand-Rue 63 1296 Coppet
022 776 56 58

Découverte béninoise



Une classe de techniciens ES (menuisier/ébéniste) composée de quinze élèves accompagnés d'un enseignant se sont rendus en avril une quinzaine de jours au Togo à la rencontre de leurs pairs. L'occasion de découvrir une autre culture, une manière différente de vivre et surtout des techniques professionnelles tellement adaptées au lieu. Ce voyage a pu se concrétiser grâce au soutien de la République et Canton de Genève, ainsi que celui de nombreux mécènes romands.

Ce projet a pu naître grâce à l'Association avec les Villages du Bénin, un groupement fondé par des Béninois habitant notre

région en 1995. Les actions principales ont été de faciliter la construction d'écoles ou d'infrastructures sanitaires. Pour mieux faire connaître la région et ses habitants, des échanges culturels sont organisés régulièrement avec des classes volontaires.

Pour se mettre au parfum de la vie africaine, quoi de mieux qu'un tour du marché de Cotonou le premier jour ! Les objets sont vendus à la pièce (même les aspirines ou les cigarettes), les légumes côtoient les tissus ou us-tensiles en plastique dans un joyeux brouhaha. Les poubelles ne débordent pas, les déchets sont simplement jetés par terre... Un

marché africain est le lieu de rencontre par excellence et le meilleur endroit pour y comprendre la vie...

Pendant une semaine, les étudiants ont partagé leur vie et le travail de leurs camarades en montant une charpente pour le toit d'une école. Les techniques apprises au CFPT ont pu vite être oubliées pour faire face à la réalité du matériel à disposition. Que d'admiration devant la débrouillardise de leurs collègues. Puisqu'il n'y a pas de poutres, il faut clouer des planches ensemble pour en fabriquer. Le calcul des charges et de la résistance ne sont pas importants: de toute façon, la toiture ne devrait pas subir le poids de la neige, mais surtout du vent et protéger de la pluie tropicale. Il faut adapter le matériel à disposition puisqu'aucune commande supplémentaire n'est possible. Quelle leçon de vie !

Vu le manque d'électricité, l'énergie humaine est utilisée principalement. Du coup, des outils originaux sont créés : des espèces de marteau, mais munis de ciseaux à bois ou autres objets contendants. Ainsi, on arrive à remplacer la force des machines

par celle de l'homme.

La présence d'européens ayant choisi un métier manuel a mis en valeur ce choix professionnel aux yeux des jeunes africains heureux de débattre sur les différences sociétales entre ici et là-bas. Une des principales conclusions a été que moins on a, plus on est solidaire. Le taux de change officiel n'est pas une valeur logique lorsque l'on compare les pouvoirs d'achat des deux pays.

D'autre part, les normes de sécurité en vigueur en Suisse sont à des années lumière de ce qui se vit quotidiennement en Afrique. Les produits considérés toxiques ici sont en vente libre au Bénin et pas forcément utilisés à bon escient : c'est ainsi que les «poutres» fabriquées maison ont été enduites d'une substance chimique ressemblant étrangement au DDT (insecticide très toxique). L'emballage précisait d'ailleurs que le liquide pouvait être utilisé pour nettoyer le sol ou les animaux de compagnie, alors même qu'une giclette acide tombée sur la jambe d'un élève a sérieusement irrité la peau....

Comme l'électricité manque,



pour souder, un missionnaire enseignant a trouvé une solution efficace, mais oh combien dangereuse. Il a installé une bobine électrique dans une cuve d'huile et créé du courant par électrolyse. Cela fonctionne à merveille, mais il ne faut pas toucher à la bassine ! On est loin des normes ISO dictées par l'ambiance sécuritaire européenne...

Dans le cadre de la visite, les élèves ont également eu la chance de visiter Ganvié, un village construit sur l'eau par des populations menacées lors des rafles pour la traite humaine. Leurs descendants vivent toujours dans cette «Venise» et ont totalement adapté leur vie à l'environnement aquatique. Les étudiants ont aussi marché sur le chemin historique des esclaves à

Ouidah et découvert l'ancienne capitale royale Abomé. Pas seulement une leçon de géographie, aussi un pan de l'histoire de l'humanité !

Les futurs menuisiers sont rentrés fourbus, mais la tête et le cœur remplis de souvenirs inoubliables. Ils ont bien entendu laissé tout le matériel qu'ils avaient apporté (livres, habits, médicaments et autres objets d'hygiène). La majorité d'entre-eux rêve de retourner en Afrique. Ce voyage a changé leur vie et la manière d'appréhender le monde et son histoire.

Anne-Lise Berger-Bapst

Aide au développement en Inde



Le projet en Inde soutenu par les communes de Pregny-Chambésy et Céligny est un succès !



L'association Humanium, basée à Versoix, remercie les communes qui ont soutenu son projet d'aide au développement du village de Sankarapuram en Inde.

Humanium concrétise les droits de l'enfant et améliore les conditions de vie des plus démunis. Le projet pour les villageois de Sankarapuram a été lancé en 2009 pour une durée de 24 mois.

Aujourd'hui, l'ensemble des problèmes rencontrés par la communauté a été traité, et le village continue son développement en autonomie.

Identifié comme l'un des villages les plus pauvres du Sud-Est de l'Inde, Sankarapuram comptait près d'un tiers d'enfants non scolarisés et plus de 71 % d'adultes sans revenus réguliers avant l'arrivée d'Humanium. A cela s'ajoutaient des problèmes de santé, notamment liés à la

malnutrition et au manque d'accès à l'eau potable, ainsi qu'un environnement pollué. C'est à la demande des villageois et des partenaires locaux que l'ONG a décidé de soutenir ce projet.

Grâce à ses 6 programmes d'ap-pui, Humanium et ses partenaires ont pu répondre aux besoins des 1'390 habitants dans les domaines de l'éducation, de la microfinance, de la santé, des droits humains, de la démocratie participative et de l'environnement.

Le projet fut un réel succès et une multitude d'objectifs ont été atteints (voir encadré).

Au delà des victoires sur la malnutrition et l'analphabétisme, il s'agissait de rétablir le dialogue et la cohésion sociale entre les différents groupes socio-économiques, en redonnant

notamment la parole aux plus marginalisés. Une démocratie participative et des réunions communautaires ont ainsi été instaurées pour que tous décident des choix qui régissent leur vie.

Le projet a finalement permis de redonner espoir aux villageois, en particulier aux femmes qui sont devenues plus indépendantes et ont pris leur vie en main.

L'équipe d'Humanium, ses partenaires et les villageois de Sankarapuram expriment leurs remerciements et témoignent leur sincère gratitude aux communes qui les ont soutenus dans ce projet, d'un budget total de 32'601 CHF :

- la Commune de PREGNY-CHAMBÉSY avec 10'120 CHF,
- la Commune de BARDON-

NEX avec 3'000 CHF,
- la Commune de CÉLIGNY avec 3'000 CHF,
ainsi qu'à tous les donateurs et bénévoles sans qui ce projet n'aurait pu voir le jour.

Actuellement, deux projets menés dans les villages d'Azakusamudram et d'Annathur sont en cours de développement. Deux nouveaux projets similaires devraient voir le jour en 2012.

Vous pouvez vous aussi devenir acteur du respect des droits des enfants en soutenant Humanium dans ses actions.

Pour participez à ses projets : CCP 10-264734-9

Pour plus d'informations :
www.humanium.org ou
téléphonez au 022 755 09 10
Fanny Chappuis et Olivier Soret,
Président d'Humanium



Le projet en quelques chiffres

- 43 enfants nouvellement scolarisés
- 938 villageois sensibilisés au travail des enfants
- création d'1 centre de soutien scolaire
- 1 crèche rénovée et équipée
- 13 groupes d'entraide de femmes créés
- 284 femmes formées professionnellement
- 174 micro-entreprises créées
- 22 opérations de la cataracte
- 6 camps médicaux
- 2 plateformes de gestion de l'eau potable
- 2'124 animaux traités
- 2 comités de protection des droits formés
- 1 centre citoyen créé et équipé, avec 1 bibliothèque
- 10 poubelles publiques installées avec tri des déchets
- 1 fosse à compost mise en place
- 260 arbres fruitiers plantés

Exposition à l'EMS de Saint-Loup : Les Dunes

« 5 Regards Croisés sur le Désert »

Témoignages

« L'expérience peu commune qui a été de rassembler plusieurs regards autour du thème du désert, s'est révélée une belle aventure. Colorée de cultures différentes, exprimée au travers des yeux des enfants des classes d'ici et d'Atar.

De l'écart des générations allant de 7 à 107 ans, qui ont laissé libre cours à leur imagination et leur créativité pour exprimer des impressions, susciter des questionnements, des bouts de réflexions.

Avec pour résultat de l'exposer aux regards des visiteurs

qui au travers de cette exposition ont pu voyager au gré des dunes, dans l'espoir de semer quelques grains de sable dans le cœur de chacun.

Beau voyage partagé, belles collaborations entre les aînés de St-Loup, les élèves des écoles de Versoix, et des enfants des classes d'Atar, (petite ville aux portes du Sahara), sans oublier les participants aux camps de l'association la Voie des Dunes.

Merci à tous... en espérant que l'aventure si riche des échanges, ne fasse que commencer ! »

Florence Maire (animatrice à St-Loup)

« Etant aide-animateur à

l'EMS St-Loup et débutant dans le milieu de l'animation socio-culturelle, je n'avais pas encore eu l'opportunité d'organiser et de gérer une activité de groupe avec différents matériaux. Ce fut chose faite avec cette expo sur le désert, dont un des thèmes était la récupération et la mise en évidence de l'extraordinaire habileté qu'ont les Africains pour cet art qu'est la récup. Pour cela j'ai eu l'idée de fabriquer des porte-monnaie avec des berlingots de jus de fruits.

Les résidents ont adhéré avec joie à tous les ateliers proposés, avec beaucoup de curiosité tout au long du processus. Certains ont même voulu

garder le porte-monnaie qu'ils avaient fabriqué pour l'utiliser dans la vie de tous les jours ou pour l'offrir à des membres de leurs familles. Cette exposition a permis d'avoir un autre regard sur l'Afrique, un continent certes pauvre économiquement, mais très riche en créativité et d'une incroyable beauté. »

Fabio Correia (aide-animateur)

« L'exposition désert est le résultat de plusieurs mois de travail. J'ai compris qu'avec des choses simples et un peu d'imagination, les possibilités d'exprimer ce que représente le désert étaient énormes. Cela m'a permis de réaliser

que selon les générations de ceux qui s'étaient engagés dans ce projet, ce thème était perçu de diverses manières.

Les résidents avec lesquels j'ai travaillé, m'ont surpris par leur créativité et leur précision. Je ne suis pas sûr que ces personnes mesurent ce qu'elles ont produit, car le résultat a dépassé nos espérances. Chaque « artiste » a beaucoup donné de son temps et de sa personne.

Adrien (civiliste)
« J'ai beaucoup apprécié le fait que les résidents se sentent impliqués par rapport à la future exposition. Il était très important pour moi étant animatrice en gérontologie, de leur expliquer clairement

le projet sur l'association « La Voie des Dunes » afin qu'ils puissent laisser voguer leur imagination.

Il en est ressorti un vif intérêt pour ces enfants d'Atar et une créativité débordante, voir même plus que surprenante. Nous avons pu traiter différents thèmes avec les aînés par le biais de ces ateliers tels que la perception de la solitude ; ce fut de grands et beaux moments de partage. Le jour du vernissage de l'expo, nous avons vu, dans les yeux des résidents, la fierté d'avoir contribué à cette démarche.

Nathalie Briffaz (animatrice)

Messages des Eglises

Du côté catholique

Premières communions dans l'Unité Pastorale Jura



A Collex samedi 9 juin puis à Versoix le dimanche 10 juin eurent lieu – sous un ciel mitigé – les premières communions de 58 enfants répartis en deux groupes, d'où deux cérémonies. Les églises, bien décorées et bondées – il y avait même des gens à l'extérieur – ont accueilli les premiers communions avec leurs familles et les paroissiens venus partager cette fête, qui était aussi la Fête de l'Eucharistie.

Entourant l'Abbé Vincent, les jeunes, bien timides et réservés, conscients de l'importance de

l'événement, se tenaient dans le chœur, telle une couronne de lys blancs. Sandro Iseppi, l'assistant pastoral, aidé des catéchistes et du soutien musical – avec en plus à Versoix, le maire M. Cédric Lambert à la guitare – animèrent cette cérémonie par des chants de circonstance repris par l'assemblée.

Dans les deux communautés, prières, ferveur, joie et présence ont été les maîtres-mots de ce week-end rehaussé à Versoix par la présence en aube – sur invitation de l'Abbé Vincent – de notre rédacteur en chef Michel

Jaeggle, représentant la communauté paroissiale.

Pour les enfants, ce don du ciel restera un jour mémorable dans leur vie et la photo-souvenir un signe tangible. Que tous ceux qui ont participé de près ou de loin à la réussite de cette fête soient ici remerciés sincèrement et félicités, surtout ces enfants qui sont allés jusqu'au bout de leur parcours. Nous leur souhaitons Bonne Chance dans les mains du Seigneur.

Lucette Robyr

Du côté protestant

Carte postale d'Isabelle Juillard

Les étapes mythiques du Chemin

Le Puy-en Velay. Depuis le grand escalier de la cathédrale, le regard se perd dans l'horizon au-dessus des toits et des collines : « L'impossible est devant ! » Heureusement, il y a l'espoir et la détermination. Et peut-être cette inconscience si bien décrite par St-Exupéry : « Ils ont réussi, car ils ne savaient pas que c'était impossible ». Dès lors, on commence par la conquête de l'Aubrac.

Conques. Etonnant village médiéval, lové autour de son abbaye. Le pèlerin trempé est accueilli par une formidable équipe d'hospitaliers bénévoles, après avoir été proprement désinfecté d'improbables punaises de lit, la hantise des gîtes. Lieu de partage malgré le repas en silence. Suivi d'une soirée inoubliable dans l'abbatiale : office du soir et bénédiction des pèlerins de la cité ; suivis du concert d'orgue avec jeux de lumières offert par frère Jean-Daniel. De cette ambiance intime, ce dernier nous emmène devant le tympan. Nous découvrons, sous la pluie, la beauté de cet art chrétien qu'il nous explique de dos, avec un talent ponctué de zestes d'humour philosophique. Il nous invite enfin à monter auprès de lui, sur la galerie, pour quelques notes finales aux grandes orgues...

Decazeville. Ville malmenée, autrefois florissante grâce à ses mines de charbon, que nous atteignons

après un parcours du combattant. L'épuisement guette les pèlerins fragiles et démoralisés ; il suffit de prononcer le nom de cette étape pour en recueillir des témoignages ! Ce sont maintenant les forêts de chênes truffiers du Quercy noir ; puis la boue « amoureuse » collante du Quercy blanc jusqu'à la belle citadelle de Lauzerte. On arrive dans le Sud...

Moissac. Étrange mélange entre la haute spiritualité du cloître en dentelles de pierre et le quotidien du manger et du dormir dans l'ancien carmel, où nous apprenons l'incontournable chant des pèlerins de Compostelle. Dès cette étape, nous suivrons le canal du Midi, traverserons la Gascogne, l'Armagnac, et enfin le Béarn et la Navarre qui s'honorent des maisons de la très protestante Jeanne d'Albret, mère du futur roi Henri IV. Jusqu'au pays basque, haut en couleurs politiques, traditionnelles et linguistiques de part et d'autre des Pyrénées.

Saint-Jean-Pied de Port. Les trois chemins de France s'achèvent et les pèlerins peuvent s'enorgueillir d'une crédenciale présentant autant de sceaux que d'étapes, sur un parcours de 730 kilomètres depuis le Puy-en-Velay. Emotion et souvenirs s'échangent tout au long de la soirée, comme les projets en Espagne du Camino français qui nous attend dès le lendemain.

Roncevaux. L'ascension des Pyrénées

se révèle assez étrange pour une montagnarde suisse. Certes, il faut passer le col du Lepoeder (1430 m), mais on hésite entre paysages du Jura ou des Préalpes. N'empêche, découvrir, après l'effort, les toits de l'imposante abbaye au cœur de sa forêt reste sans doute, depuis des siècles, un des grands moments de ce pèlerinage. Et voici le premier gîte de deux cents lits, à vrai-dire assez confortable car il est neuf... mais invivable sans tampons dans les oreilles ! Ainsi à Pampelune, l'albergue Jesus y Maria sera aussi immense que fascinant, au cœur d'une ancienne église : 180 lits sur chaque étage, le 2ème au bord des voûtes !

Puente de la Reina. Le camino est agréable en une région d'Espagne qui prend soin de ses pèlerins. Lorsque nous traversons villages et villes, les passants nous encouragent d'un « Olà, buen camino ! » que nous lancent aussi les cyclistes. Au « pont de la reine », les quatre chemins n'en font plus qu'un : du Puy, de Vézelay, de Tours, et d'Arles par le col du Somport, nous sommes désormais unis vers notre but encore lointain. « Ultraia ! » car il reste quelque 690 kilomètres jusqu'à Santiago. Ultraia, e sus eia, Deus adjuva nos ! Toujours plus loin, toujours plus haut, que Dieu nous vienne en aide.

Isabelle Juillard

Les rendez-vous de l'été

Jusqu'au 15 juillet la messe dominicale sera célébrée à 10h30 à Versoix.

C'est à cette date qu'aura lieu la désacralisation de l'église de St Loup à Versoix à l'issue de la célébration. Ensuite, les célébrations dominicales auront lieu à 10h30 à Ste Rita et 18h00 à Collex jusqu'à la fin du mois.

Rappelons que l'église Saint-Loup va entièrement être rénovée et que les travaux vont durer entre 12 et 18 mois. Cette restauration est très importante pour la vie communautaire et un compte spécial a été ouvert afin de récolter des fonds à cet effet. Chaque don sera une goutte indispensable à la grande rivière des dépenses. (CCP 12-5333-6 et à la Banque Raiffeisen de Versoix, notre IBAN CH 76 5000 0001 5904 5, Paroisse Catholique de Versoix).

Durant le mois d'août, l'horaire des messes dominicales est à 10h30 à Ste Rita (Genthod-Bellevue) et 18h00 à Pregny-Chambésy.

Notons encore que le mercredi 15 août, la messe de l'Assomption sera célébrée à 20h00 à la chapelle d'Ecozia.

Inscriptions pour la catéchèse

Trois rendez-vous sont donnés au centre paroissial de Versoix.

Tout d'abord pour les ados du CO le mardi 4 septembre à 18h00 avec une rencontre suivie d'un pique-nique canadien, histoire de faire connaissance et de découvrir le programme proposé.

Le mardi 11 septembre de 20h00 à 21h30 au centre paroissial de Versoix, les parents sont invités à inscrire leurs enfants pour le cursus qui va de la catéchèse familiale (enfants de 4P à 7P).

Pour les inscriptions des enfants de 8P, les parents sont invités à passer au secrétariat pour remplir la fiche d'inscription (horaires d'ouverture: du lundi au vendredi de 8h00 à 11h30).

CELEBRATION DE DESACRALISATION DE L'EGLISE ST LOUP A VERSOIX

DIMANCHE 15 JUILLET 2012 10H30 MESSE

LA CELEBRATION SERA SUIVIE D'UN MOMENT DE CONVIVIALITE

BIENVENUE A TOUTES ET TOUS

Coordonnées bancaires : Banque Raiffeisen Versoix 1290 Versoix. En faveur du compte : CH76 8021 5000 0001 5904 5 / CCP 12-5333-6 Compte destiné exclusivement aux travaux de rénovation. Unité Pastorale Jura 1290 Versoix Ch. J.-B. Vandelle 16

Les rendez-vous de l'été

Les paroisses de la région ont organisé un tournus afin d'assurer un culte par dimanche au moins.

C'est toujours à 10h.00 que le rendez-vous est fixé.

A Versoix, il aura lieu tous les 15 jours à savoir les 1er, 15 et 29 juillet ainsi que les 12 et 26 août.

A Genthod, c'est les 8 et 22 juillet ainsi que les 12 et 26 août.

On se réunira à la chapelle des Crêts les 1er juillet et 5 août et à celle des Cornillons les 15 juillet et 19 août.

L'éveil à la foi œcuménique

Toutes les familles concernées recevront les infos à ce propos en début d'année scolaire, mais il est d'ores et déjà prévu que l'éveil à la foi œcuménique aura lieu cet automne durant une série de 6 mardis après-midi échelonnés en octobre et novembre.

Les explorateurs (4 à 7 P) se retrouveront un mardi sur deux à midi dès le 25 septembre. Les 8P quant à eux auront rendez-vous également le mardi midi au même rythme, mais ils commenceront le 18 septembre.

Les escales prévues pour les élèves du CO sont programmées un jeudi sur deux de 17 à 18h00.

PUBLICITE

Vos Pharmacies à Versoix

Montfleury Versoix Colombières
022 755 55 49 022 755 10 00 022 755 12 87

Ouvert le dimanche de 9h30 à 12h30

Livraisons à domicile rapides et gratuites



Vous lisez notre journal et vous souhaitez qu'il poursuive sa route. Alors n'oubliez pas de verser votre cotisation au

CCP 12-16757-3
MERCI

Le montant de la cotisation est de 25 francs (ou plus) pour les particuliers et de 100 francs (ou plus) pour les associations, clubs et autres sociétés locales sans but lucratif.

PUBLICITE

Le clin d'œil Vert (*)

Le Verts vous souhaite un bel été... et du ciel bleu ! Pensez à notre planète ! Pensez au recyclage des ressources!

www.verts-soix.ch

(*) avant de rire jaune lorsque la Planète bleue sera devenue grise !

Pour d'autres nouvelles fraîches(églises, sports,etc),consultez notre site
versoix-region.ch

Courrier de lecteurs

A propos de la place David et de sa décoration

Réponse aux critiques d'un bateau végétalisé sur fontaine.

Je prends et garde la responsabilité de mes actions qui peuvent déplaire à certains en apportant une touche verte différente... originale. Le but de fleurir l'espace urbain est de ne pas copier ou refaire une recette toute-faite, mais d'essayer de donner un sens à mon travail en y intégrant l'esprit de mise en scène d'un lieu privilégiant les plantes aux textures, formes, couleurs et senteurs apportées par touches successives au fil des saisons tel un « master-chef-paysagiste ». Jamais je n'aurais osé placer cet ornement estival en lisière de forêt ou le long du canal. Mais là au bord de la voie suisse une brèche visible sur le lac, reste une allusion à notre commune portuaire de plaisance reconnue et prouve que la nature forte reprend toujours ses droits.

En aucun cas vous ne pouvez remettre en doute les autorités ou mes supérieurs et leurs choix, car leur confiance en nous laissant une liberté d'expression et de créativité végétale est valorisante. Toutefois l'article se montre irrespectueux à mon égard, à celui de mon

Toujours à propos de la place David

Bravo aux jardiniers de Versoix

Magnifique ! la fontaine déguisée en bateau !

La commune de Versoix, située au bord du lac, est très bien représentée par cette drôle de décoration.

... comme d'ailleurs bien d'autres quar-

équipe ainsi qu'au management et je le regrette fortement.

En conclusion, j'accepte que l'image du bateau ne plaise pas mais interpelle. L'accès à la fontaine est comme toujours libre devant, et si cette fois ce n'est ni rondelles de bois, ni objets d'usage plastiques et métalliques, l'avenir et le ressenti de la population reste mon soucis du bien vivre « vert » aussi à Versoix.

Serge BERTOLI
Chef espaces verts

Exemples de décors déjà réalisés par le SEV à Versoix qui vous ont plus ... ou pas :

Sports et handicap, cheval de Troie, instruments et piano-bar, futura 2000, pieuvre géante, papillon, dauphin, pêcheur, baigneuse, tir à l'arc, petit train et wagon CFF fleuris, mobilité, vélos et voitures fleuris, palette et cadre de peintre, équilibre & le cirque, la fusée de Tintin, Charlot fait son cinéma, outillages des artisans, fontaines l'eau et l'arrosoir, dés de jeux, tennis, le visage d'origine de la terre, le mille feuilles de séquoia, bateaux & Alinghi planche à voile, chocolat et sa fête, croix fédérale et l'écusson Versoix, Chalets de Noël,

tiers, où l'on découvre les surprises de décors ingénieuses et inédites.

Bonne idée de recycler les déchets, ce qui demande de la fantaisie, de l'humour. et ... ne coûte rien.

Continuez à nous surprendre.

Monique Masson



Parole de lecteur
Geduck, c'est génial!

patinoire, fontaine de Pâques, pyramides de fleurs, quais et ses arches, rose des vents, et bien d'autres en plus des traditionnels sans thème.

Note de la rédaction

En jetant sur le papier mes impressions sur la nouvelle sculpture éphémère sortie de terre sur la place David, l'idée était de réagir à ce nouvel élément décoratif, mais nullement de dénigrer l'excellent travail effectué quotidiennement par le Service des espaces verts. Il se trouve que cette sympathique équipe s'est sentie blessée par certains mots ou jeux de mots considérés comme désobligeants. Je m'en excuse sincèrement car telle n'était pas mon intention, leur travail n'étant nullement en cause dans ce propos. Critiquer une oeuvre, divaguer sur des inspirations toujours subjectives, est une chose. Juger ceux qui l'ont conçue ou exécutée en est une autre. Les deux ne doivent pas être confondus.

P. Dupanloup

Et encore ...

Très bien pour la proue ... mais où est la poupe ?

Cela laisse présager le pire pour cet hiver !!

Juan

Fête des pêcheurs

DE PORT-CHOISEUL

SAMEDI 25 AOÛT 2012

DE 11H00 à 24H00

DIMANCHE 26 AOÛT 2012

DE 11H00 à 20H00

BAL

Avec l'orchestre ATLAS

GRATUIT

Filets de perches – frites
Saucisses – pêche à la ligne

Organisation : LES TRAIINE-MATIN

«Le compte-rendu du prochain CM (celui de lundi 25 juin) sera sur le site de Versoix-Région quelques jours après la séance.»

La Commanderie des Potes au feu de Versoix s'illustre

Concours national de cuisine gastronomique de plein air

Le samedi 2 juin, Yverdon accueillait le concours national. L'an prochain, ce sont les Potes-au-feu de Versoix qui organiseront le concours le samedi 15 juin 2013, une date à réserver!

12 équipes ont présenté leurs réalisations à partir d'un panier imposé. Il y a deux objectifs officiels et un officieux mais plus important. Préparer une entrée et un plat principal et les présenter à une heure précise, tirée au sort (11h44 pour Versoix) et surtout passer un bon moment avec les Potes des autres commanderies. Un excellent orchestre de Jazz, les Papi cool, a animé la journée, le public était nombreux entre les stands et les réalisations originales à partir du même panier, très intéressantes à découvrir.

Versoix a gagné le prix du public.

En image la remise des prix, les plats de Versoix (cashcaille sur treilli printanier et sa grenade de légumes ainsi que roulades de veau aux herbes et son Bol d'Or), les stands .

Mif



Au centre et légèrement en retrait, on reconnaît Gunter Ebner qui donne des cours de cuisine à Ecole et Quartier)

Ci-dessous le stand de Versoix avec notre grill. Tout doit être cuit au feu de bois.



Après avoir reçu le panier, on a 20 minutes pour décider des réalisations et il est particulièrement intéressant de constater que 12 équipes opèrent 12 choix très différents!

Le veau a été farci avec des herbes puis roulé et enveloppé dans du plastique afin de le cuire dans son jus.

Le Bol d'Or est une patate évidée, frite et farcie avec les chanterelles.

Un chutney accompagne la courgette farcie de carottes de couleurs, le haché de caille et ses cuisses sont posés sur de fines lamelles d'asperges.

Les légumes et os à moelle ont permis de réaliser une sauce au cognac réduite pendant 2h30. Les touches jaunes sont une réduction de sauce hollandaise.

Bon appétit !



POUR QU'IL FASSE BON VIVRE ENSEMBLE À VERSOIX

«La silhouette de Versoix va changer»

Lors de la Sérénade au Maire et au Président du Conseil municipal, Claude Genequand est revenu sur les grands chantiers qui vont modifier le visage de notre ville.

La population est venue en nombre assister à la traditionnelle Sérénade au Maire et au Président du Conseil municipal qui a eu lieu le 5 mai dernier à l'avenue Marc-Peter.

Après la sérénade donnée par la musique municipale, est venu le temps des discours. Claude Genequand, maire de Versoix, est revenu sur la charge importante qui attend cette année le Conseil administratif: «Versoix verra sa silhouette complètement changer, a souligné l'élu. En effet, si nous devons fusionner avec une autre commune cela aurait dû être avec celle de Gruyère au vu de tous les travaux qui ont ou qui vont commencer sur le territoire communal.»

Claude Genequand a évoqué les grands chantiers en cours avec en premier lieu **Versoix Centre-ville** (îlot Sud et îlot CFF) ainsi que celui de la route des Fayards «qui comprendra pas moins de 9 000 m² de surfaces industrielles». Sans oublier **les travaux du quartier de la Scie** (et le premier tronçon de la route de contournement) «avec, au final, un parking de plus de deux cents places, l'implantation de la Migros et près de 10 000 m² de plancher pour de l'artisanat.»

«Enfin, après plus de vingt ans d'attente, **je vous annonce le début de la construction, cette année encore, de l'immeuble**



administratif de Fleur d'eau. Claude Genequand a rappelé que ces réalisations permettront d'améliorer de manière importante le ratio habitants contre place de travail à Versoix, ce qui est l'objectif numéro 1 des autorités politiques versoisiennes pour cette législature.

Le Maire a également évoqué d'autres projets importants comme la **création d'un centre Médico-pédagogique inter-communal** mais aussi le **projet Passerelle** entre le quartier de la Pelotière et la ville de Versoix, projet-pilote financé par la Confédération.

Claude Genequand, nouveau maire depuis le 1^{er} juin (ici en compagnie de Patrick Malek-Asghar, vice-Maire et de Cédric Lambert, conseiller administratif), a tenu à renouer avec la tradition qui veut que cet événement se déroule à proximité de la résidence de l'élu.

Retrouvez l'intégralité des discours ainsi que de nombreuses photos de la Sérénade et des autres sujets de cette page sur notre site versoix.ch, rubrique «newsletter». Abonnez-vous, c'est gratuit.

Extraits du discours de Christophe Sudan, Président du Conseil municipal

«Aujourd'hui, Président du Conseil municipal de la Ville de Versoix, j'ai cette certitude, bien au-delà des sensibilités de chacun, des convictions personnelles et d'intérêts particuliers que nous, conseillers et conseillers municipaux, devons aller dans le sens de l'intérêt général et du bien commun. Ce futur que nous voulons bâtir, a des bases solides et cela grâce à nos aînés qui ont su respecter et nous transmettre leurs

valeurs et leurs traditions. Il est bien évident que nous avons du pain sur la planche, mais nous devons construire un avenir pour nos jeunes, que ce soit en créant des places d'apprentissage, ou de travail, permettre également aux familles versoisiennes de s'installer dans notre ville, pour éviter une migration chez nos voisins Vaudois ou Français.

Nous avons besoin de vous tous pour réaliser ce futur Versoix.



C'est pourquoi, pendant cette année de présidence, je fais le serment de servir Versoix et ses habitants au plus près de ma conscience. Je ferai honneur à ma nouvelle fonction de Président du Conseil municipal. Vive Versoix.»

L'immeuble administratif de Versoix Centre-ville deviendra un grand espace de rencontre

Lors du dernier Conseil municipal, les élus ont voté à l'unanimité, le crédit de plus de 13 millions permettant la réalisation de l'immeuble administratif de Versoix Centre-ville. Dix millions sont consacrés à la construction du bâtiment, le reste étant dévolu aux aménagements intérieurs. Cet immeuble



Une maquette du futur bâtiment qui sera ouvert au public en 2014.

de trois niveaux qui se situera en face de la gare fera la part belle à la culture. Il accueillera au rez-de-chaussée un restaurant ainsi qu'une surface commerciale. Au premier étage est prévue une salle d'exposition modulable de 300 m² (équivalent à la superficie de la salle Lachenal). Un système de parois permettra de diviser

l'espace d'un ou de deux tiers en fonction des événements. 200 m² de bureaux sont prévus au même niveau. La bibliothèque prendra ses quartiers à l'étage supérieur avec une superficie de 600 m² (soit presque trois fois plus que la surface actuelle). Les combles (350 m²) seront, quant à eux, réservés à des bureaux.

Quatre nouveaux hôtels à Versoix

Versoix compte désormais quatre nouveaux hôtels... d'un genre un peu particulier. Ces habitations ont été conçues pour accueillir des insectes auxiliaires et en favoriser la diversification. Elles se situent à Montfleury, au niveau du chemin des Cascades, à l'école Lachenal et à Ecogia pour les

deux derniers. Frank Viredaz, horticulteur à la commune est à l'origine de l'opération (photo), soutenu, entre autres, par Serge Bertoli, responsable du secteur des espaces verts de Versoix et de toute son équipe, ainsi que de l'apprenti Ilin Louvrier et Fabio Cancian, le menuisier de la voi-

rie. Ces refuges sont fabriqués en cellulose (bois, mousse etc.) et de nombreux orifices ont été creusés pour attirer cette faune. Bientôt, coccinelles et insectes pollinisateurs comme les abeilles ou les bourdons devraient s'y installer. L'aspect pédagogique est présent puisqu'une fiche explicative



permet d'en savoir plus sur les espèces attendues.

La police municipale célèbre dix ans de proximité

Elle a beau être jeune elle n'en possède pas moins une sacrée expérience cette police-là. Née il y a dix ans sous l'impulsion de Véronique Schmied, alors maire de Versoix, les APM (agents de police municipale), ont réussi à se faire accepter de la population. «Cette reconnaissance est le fruit d'un travail constant sur le terrain», explique le Sergent-major Patrick Briffaz. Proximité, prévention et sécurité sont les maîtres mots de leur travail.



La police municipale composée de gauche à droite de l'appointé Auguste Wenger, du sergent Jean-Michel Dubuis, des contrôleurs de stationnement Nicolas Lescure et Rachel Penseyres et du Sergent-major Patrick Briffaz.

Au fil des ans, les policiers ont mis en place un système de fonctionnement leur permettant de tisser des liens constants avec les Versoisiens. La police emploie par exemple

une centaine de jeunes par an pour travailler lors de manifestations communales. Un moyen de mieux les connaître et de travailler ensemble: «Ils apprennent aus-

si à nous respecter et à respecter la commune», explique Patrick Briffaz. «Depuis, nous avons noté une baisse conséquente des dégâts sur la propriété», poursuit le Sergent Jean-Michel Dubuis. «Mais cela n'a pas été évident. Au début, les jeunes étaient réservés, ils nous disaient que personne ne faisait rien pour eux.» D'où l'intérêt de poursuivre ce travail, souligne Patrick Briffaz: «Il ne doit jamais cesser si l'on veut continuer d'obtenir ces résultats». Autre aspect: la sécurité. La police gère par exemple les dix patrouilles scolaires qui travaillent sur la Commune. Mais elle est également intervenue à plusieurs reprises dans des cas dangereux avec un risque pour leur intégrité corporelle en arrêtant notamment des voleurs à l'arme blanche. La proximité n'est pas sans risque.



Mairie de Versoix tél. 022 775 66 00
18 route de Suisse - 1290 Versoix
 La Mairie est ouverte au public
 du lundi au vendredi de 8h. à 12h. et de 14h. à 16h30
 Ouverture prolongée : **le jeudi jusqu'à 19h30**

Info-Mairie en continu sur : versoix.ch

Remise d'un nouveau véhicule pour les Sapeurs pompiers volontaires



Les autorités communales, représentées par le Conseil administratif au complet, ont remis officiellement les clés du nouveau tonne-pompe au corps des sapeurs-pompiers volontaires de Versoix lors d'une cérémonie le 9 juin. Ce véhicule, acheté par la commune pour un coût de 530 000 francs, remplace l'ancien camion défectueux. Une démonstration a eu lieu peu après. Une inauguration officielle se déroulera le samedi 6 octobre et toute la population sera conviée.

UNE SUPERBE EXPOSITION D'ÉTÉ DANS LE PARC DE LA MAIRIE



Des sculptures originales ont élu domicile dans le parc de la Mairie à l'occasion de l'exposition d'été qui aura lieu jusqu'au 3 septembre. On peut en effet croiser une autruche géante, des aigles ou encore une immense Harley Davidson. Ces oeuvres ont été créées par Dominique Andreae (photo). Cet ancien agriculteur, reconverti dans le monde de l'art s'est découvert une passion pour la création de pièces en acier, en béton armé et en matériaux de récupération.

Elles sont d'ailleurs en vente (liste à la Mairie).

mini-golf à Versoix

La place du Bourg se transforme en terrain de mini-golf pendant l'été. Elle va en effet accueillir un parcours composé d'une dizaine de trous. Pendant cette période, une buvette proposera un certain nombre d'articles de boissons et de snacks à la vente.



LES PROMOTIONS LES 28 ET 29 JUIN

La fête des promotions se déroulera sur deux jours. L'espace Lachenal vous accueillera les jeudi et vendredi (dès 19h00) avec des attractions foraines et divers stands. Quant au cortège du vendredi 29, il débutera à la résidence Bon-Séjour, route de Sauvigny 8. Départ à 18h45 précises (mise en place dès 18h15). Arrivée vers 19h30 à l'école Lachenal. En cas de mauvais temps, le cortège sera annulé, mais la fête aura lieu à Lachenal à partir de 19h00. Renseignement au 1600 le jour même dès 16h00. Pour toute autre information : 022 775 66 06 (le matin).

1^{er} août: demandez le programme

Le quai de Versoix sera de nouveau le théâtre des festivités liées à la Fête nationale. Dès 18h00, ouverture des stands de restauration et des buvettes. A 21h30, départ du cortège aux lampions et dès 21h40, partie officielle, suivie d'un feu d'artifice depuis le lac et traditionnel feu de joie. La buvette du sauvetage ouvrira dès le samedi 28 juillet et la guinguette le mardi 31 juillet !

Les haies doivent être taillées en tout temps

La police municipale tient à rappeler que les haies bordant les voies publiques doivent être entretenues par leurs propriétaires et les arbres élagués à une hauteur de 4,50 mètres au-dessus de la chaussée lorsqu'ils sont situés sur le domaine public. La signalisation doit être dégagée et les branches ou les haies ne doivent pas gêner le passage des piétons. (art.76 Loi sur les routes - L1 10). La police municipale compte sur vous pour respecter les dispositions légales et pour que les piétons et les mamans avec poussette puissent circuler sur les trottoirs sans aucune gêne.

Prochain conseil municipal: lundi 17 septembre à 20h30

A la salle du Charron (rue des Moulins). L'ordre du jour sera publié une semaine avant sur le site www.versoix.ch.

Ces séances sont ouvertes au public qui a parole en fin de conseil.

ÉCOLE & quartier

37 ans

à apprendre,
découvrir et
rencontrer à
Versoix

Week-end du 15,16 et 17 juin 2012. Vernissage de l'exposition de peinture sur bois organisée par Mme Chardonnens.

Une très belle exposition ! Les travaux des enfants étaient de qualité tant au niveau de la réalisation que de l'imagination. De beaux motifs, de belles couleurs ! Les tables de jeux étaient très originales et les règles du jeu permettent aux enfants de laisser leur imagination s'exprimer. Des artistes soutenus par une enseignante qui assure les parties délicates.



Dans' Mobile

À la rentrée 2012-2013. Cours de danse pour enfants à mobilité réduite, à partir de 6 ans. Si vous avez des questions, contactez: Céline Laurent **078/ 708.14.02**

* Urgent *

Nous cherchons un prof de yoga hatha pour donner un cours les jeudis de 12h30 à 13h30, contactez le secrétariat d'AEQV. Envoyez votre CV à: info@aeqv.ch

Spectacle de théâtre



Le spectacle de théâtre monté par Julien Lambert fut une réussite!

Julien avait choisi des pièces originales et pas forcément faciles à monter. « La dispute » de Marivaux pour les adultes et « Les aventures d'Auren le petit sérial killer » de Joseph Danan pour les adolescents et les enfants. Belle mise en scène et belle interprétation de tous. L'auteur de la pièce des enfants est venu de Paris pour assister au spectacle; il a été conquis. UN GRAND BRAVO A TOUS !



Notre 38^{ème} saison pointe le bout de son nez !

La nouvelle saison d'activité débutera officiellement par notre soirée d'inscriptions le **mercredi 5 septembre 2012**

de 17h00 à 20h00, dans le hall principal du CO des Colombières.

Nos **120** enseignants seront sur place pour vous présenter les **300** activités proposées lors de la prochaine année scolaire.

Pour les impatientes et les curieux, notre site Internet www.aeqv.ch sera à votre disposition pour les détails de nos activités 2012-2013 **dès le 1er août**. Le nouveau catalogue pourra y être téléchargé. (Il sera distribué en «tout-ménage» durant la dernière semaine d'août.)

En plus de nos cours standards, quelques nouveautés:

Langue: Tous les cours de langues proposent différents niveaux et en nouveauté l'arabe, pour adultes et enfants.

Jeunesse: Dans'mobile, HTML 5, ton anniversaire gourmand, allemand élémentaire, danse hip-hop ragga, chinois, Mac garage band (sur RDV), atelier danse en famille.

Culture générale: cuisine japonaise "tradition" et "sushi à emporter", culture d'orchidées d'appartement, philosopher sans complexe, écrivains suisses, écriture d'un poème.

Art Visuels & Atelier: atelier écriture créative, peinture à l'huile, décoration d'intérieur, mieux organiser son lieu de vie, ...

Informatique: initiation robotique, HTML 5, bugnplay, Mac imovie 9 et Ilife 11, ...

Détente et Sports: abdo-fessier, breakdance adulte, voix mieux-être, danse africaine, santé par le mouvement et de la zumba, ...

Rendez-vous en septembre !

Le secrétariat d'École & Quartier sera fermé durant les vacances **scolaires genevoises d'été**, soit

du 14 juillet au 12 août 2012 inclus. Bonnes vacances à tous !

Ecole & Quartier : Collège des Colombières - 1290 Versoix
Secrétariat : salle 332 (3^e étage), ouvert le matin de 8h15 à 12h00.
Tél. : 022 388 24 44, Fax : 022 755 69 49, e-mail : info@aeqv.ch

Consultez notre site internet pour tous les détails sur l'ensemble des cours 11-12:

www.aeqv.ch

cinÉdito :

Le M&D et CinéVersoix organisent depuis plusieurs années déjà Ciné-Plage à Versoix. Cette 17^e édition de Ciné-Plage est à vrai dire un moment de répit bien mérité pour les deux acteurs des soirées estivales qui comptent à Versoix. Le Moulin à Danses a vécu une année assez mouvementée : d'une part en négociations feutrées et laborieuses avec les autorités genevoises pour trouver un autre site suite à son départ forcé de la rue du Stand, décontamination oblige ; d'autre part en feuilleton politico-judiciaire rocambolesque avec l'affaire Muller. Nul doute que le fond de l'air versoisien va requinquer l'équipe du M&D ...

Quant à CinéVersoix, le chantier de la rénovation a valu son pesant d'or en reports successifs

des délais, en recherche de fonds pour couvrir les frais supplémentaires du cinéma numérique et aussi en négociations serrées avec de multiples partenaires pour obtenir un résultat plus que satisfaisant avec des fauteuils, une installation sonore et un équipement cinéma des plus performants. Le public a été littéralement conquis par ces avancées technologiques de l'aula des Colombières qui transforment la projection en une véritable rencontre de troisième type avec les œuvres filmiques. Juste après avoir bouclé son programme de la saison automne-hiver 2012, CinéVersoix prendra ses quartiers d'été à la Maison La Grève.

Ainsi donc pour la 17^{ème} année consécutive, le M&D et CinéVersoix vont se plier en quatre (soirées) pour offrir à la collectivité

que du bonheur. Tout d'abord le cadre enchanteur de la Maison La Grève avec cette scène unique et ouverte au lac, abritée comme le sont également les spectateurs, est un régal pour tous les sens, surtout celui de la convivialité. Au registre gustatif, la cuisine mélangée de Roger Melt et de son équipe helvético-antillaise comblera les plus gourmets et gourmands dès 19h30. L'ouïe sera à la fête avec un concert dès 20h30 (entrée libre) suivi de la projection d'un film à la tombée de la nuit sous les coups de 22h00 (entrée également libre). Cette édition de Ciné-Plage sera placée sous les étoiles amérindiennes, du Nord au Sud des Amériques. L'été à Versoix sera « hot » et « caliente » !

Marc Houvet

CINÉ-PLAGE 2012

CinéVersoix: case 207 - 1290 Versoix tél+fax 022 755 27 18 www.cineversoix.ch

Infos pratiques : 17^e édition - Versoix - Plein air - Entrée libre. Scène Choiseul - Maison La Grève - 31 ch. des Graviers, Port-Choiseul-Versoix Accès : à 5mn de l'arrêt Pont-Céard - Bus V ou gare CFF. En cas de temps exécrable : le tél. 1600 renseignera dès 18h00 - repli aux Caves de Bon-Séjour à 800m.



Samedi 7 juillet Accueil gastronomique dès 19h30.

20h30 Concert : "El Condor"

avec Ismaël Granda et Michel Cisterna. Musiques péruviennes, quena, flûte de pan, tambour autour de rites de purification du lieu pour les quatre soirées !

22h00: THUNDERHEART - COEUR DE TONNERRE

Michale Apted, 1991, GB/USA, 1h45, vo st fr., dès 12 ans
Dakota, 1970, Ray Levoi, agent du FBI, enquête sur un meurtre dans une réserve de Sioux dont les terres sont riches en uranium. Levoi va retrouver ses propres racines amérindiennes. Un thriller percutant et engagé.



Dimanche 8 juillet Accueil gastronomique dès 19h30.

20h30: Concert "Bossamba"

avec le guitariste maestro Eduardo Machado. Musiques brésiliennes qui transformeront la plage de Versoix en baie de Rio ...

22h00: SMOKE SIGNALS - PHOENIX ARIZONA

Chris Eyre, 1998, USA, 1h28, vo anglais st fr., dès 12 ans
Deux jeunes "natives", Victor et Thomas, quittent leur réserve pour aller récupérer en Arizona les cendres du père de Victor. Une comédie tendre, la première fiction réalisée par des Amérindiens du Nord Prix du public, Sundance Festival 1998.



Samedi 14 juillet Accueil gastronomique dès 19h30.

20h30: Concert "FêteNat. des musiques"

avec Philippe Ekéké. Cet interprète-compositeur franco-camerounais et son groupe vont fêter le 14 juillet à leur façon: world-fusion, incitation à la danse et à la bonne humeur, tout pour plaire, ces lascars !

22h00: TAMBIEEN LA LLUVIA - MÊME LA PLUIE

Iciar Bollain, 2010, Bolivie/Espagne, 1h43, vo st fr., dès 12 ans
Une équipe de cinéma tournant un film en Bolivie sur la conquête espagnole est impliquée dans un conflit social entre les Quechuas et les autorités. Un film épique et captivant. Prix du public à Berlin 2011.



Dimanche 15 juillet Accueil gastronomique dès 19h30.

20h30: Concert "La Havane-sur-Léman"

avec le Trio Cristal, (Ernesto Cabrera Dominguez - guitare et voix, Beatriz Rodriguez Salceiro - chanteuse et percussion, Alberto Rodriguez Pineda - tres et voix), qui nous emmènera dans les quartiers chauds de la Havane !

22h00: MADEINUSA

Claudia Llosa, 2006, Pérou, 1h38, vo st fr., dès 14 ans
Dans un village andin, un géologue de Lima s'éprend de la fille du maire, Madeinusa, élue Vierge d'une fête chrétienne et païenne. Un conte insolite et fascinant. Prix de la critique internationale, Rotterdam 2006.



AGENDA

Pour faire paraître une annonce de manifestation sur cette page et sur versoix.ch, les sociétés versoisiennes doivent faire parvenir leurs annonces au plus tard le 15 de chaque mois à c.wyss@versoix.ch.

Retrouvez l'agenda complet sur versoix.ch

SAM 7 JUILLET

Club Nautique

LA SALMANOWITZ

Régate d'un jour avec 45 bateaux.

Plus de détails : www.cnv.ch

18 - 22 JUILLET

Club Nautique

CHAMPIONNAT D'EUROPE DE SURPRISE

Plus de détails : www.cnv.ch

MAR 31 JUILLET

Dès 18h00, Quai de Versoix

GUINGUETTE DU SAUVETAGE

La Société de Sauvetage de Versoix organise sa traditionnelle Guinguette sur le quai de Versoix. Buvette, petite restauration (+ poulet à la broche) et animation musicale.

Entrée libre. Organisé par la Société de Sauvetage

MER 01 AOÛT

Dès 18h00 - Quai de Versoix

FÊTE NATIONALE

Le quai de Versoix sera à nouveau le théâtre des festivités liées à la Fête Nationale.

Dès 18h00, ouverture des stands de restauration et des buvettes. A 21h30, départ du Cortège aux lampions et dès 21h40, partie officielle, suivie d'un feu d'artifice tiré depuis le lac et du traditionnel feu de joie. Tout le programme ci-contre.

Entrée libre. Organisé par la Société de Sauvetage

SAM 25 AOÛT

9h00 - Bibliothèque

BÉBÉ BOUQUINE

Accueil des tout-petits (dès 9 mois) avec leurs parents pour un moment de découverte du livre. Sœurs et frères bienvenus.

Bibliothèque de Versoix, 2, Rampe de la Gare, Versoix. Entrée libre

MAR 28 AOÛT

Club Nautique

50e ANNIVERSAIRE DU CNV

Ouverture de la fête

19h00
Partie officielle
Inauguration du Belvédère
Apéritif

MER 29 AOÛT

Club Nautique

50e ANNIVERSAIRE DU CNV

Soirée section voile

14h00 - 19h00
Portes-ouvertes du **ski nautique**

17h00 - 19h00
Présentation de la **section voile**

19h00
Cérémonie de remise des **Mérites sportifs versoisiens**

JEU 30 AOÛT

Club Nautique

50e ANNIVERSAIRE DU CNV

Soirée section ski nautique

16h30-19h00
Portes ouvertes
ski nautiques /Andigloss

dès 18h00
grillages et raclettes

VEN 31 AOÛT

Club Nautique

50e ANNIVERSAIRE DU CNV

Soirée section moteur

17h00 - 19h00
Démonstration du **Sauvetage**
rames sportives (Yole)

Dès 18h00
grillades et raclettes

SAM 01 SEPT

Club Nautique

50e ANNIVERSAIRE DU CNV

Repas de soutien sur inscription

19h00 - 20h00
Animation musicale et apéritif

20h00
Repas de soutien du 50ème
vente spéciale de soutien
pendant le repas



PROGRAMME DES "FESTIVÉTÉS" SUR LE QUAI DE VERSOIX

Samedi 28 juillet

dès 18h00

Ouverture du bar du Sauvetage (petite restauration et raclettes) et prévente des billets pour le menu (Poulet à la broche) des soirées du 31 juillet et du 1er août

Mardi 31 juillet

dès 18h00

La Société de Sauvetage de Versoix organise sa traditionnelle Guinguette. Buvette et restauration (poulets à la broche) et animation musicale avec MAXIME

Mercredi 1er août

18h00 Ouverture des stands

Buvette et stands de restauration divers (poulets à la broche, frites, restauration thai, etc...) tenus par le Sauvetage de Versoix

21h30 Cortège de lampions

Mise en place du cortège dès 21h00 dans le parc de la Mairie. Distribution de lampions aux enfants (attention nombre limité). Départ du cortège à 21h30 précises

21h40 Cérémonie officielle

Allocutions de Monsieur **Claude Genequand**, Maire et de Monsieur **Christophe Sudan**, Président du Conseil Municipal. Hymne national suisse joué par la Musique Municipale de Versoix et chant du cantique suisse

22h00 Feu d'artifice et Feu de joie

Feu d'artifice tiré depuis le lac, suivi du feu de joie

22h30 Bal populaire

Avec MAXIME

23 juin > 01 sept 2012

SCULPTURES SUR MÉTAL

CRÉATIONS PERSONNALISÉES ET ARTISANALES SUR MÉTAL

PARC DE LA MAIRIE
QUAI DE VERSOIX

VERSOIX EXPO PLEIN AIR

*Dominique
Andréa*

Logo of the City of Versoix Service culturel



Du côté de la Pelotière

C'est la fête à la Pelotière

Une fête de quartier pour maintenir les liens entre les habitants et pour remercier Françoise Greder pour son travail au cours de ces dernières années avant une réorien-

tation de son travail en direction de Bellevue.

Merci Françoise

Mij



Du côté de Montfleury



Comme d'habitude la traditionnelle braderie a été un grand succès ! Une équipe de cuisine au top, une ambiance électrique, de la bonne humeur. L'occasion de rencontrer les voisins. Bravo aux bénévoles qui se mobilisent chaque année

Mij



Le marché de Versoix (seconde partie)

Le marché de Versoix est définitivement une excellente idée pratique pour faire vivre le centre de Versoix. Ce marché permet aux Versoisens d'avoir accès à des produits difficilement trouvables dans les supermarchés traditionnels. Il existe donc une parfaite complémentarité entre les produits du marché et ceux trouvés dans les supermarchés locaux. De plus, le marché est complémentaire des divers commerces locaux, par exemple, la boucherie et la boulangerie, sans oublier l'utile Bancomat à proximité.



conditions.

Interrogés sur leur intérêt pour le marché de Versoix, les commerçants disent apprécier la sympathie des habitants de Versoix. Contrairement à d'autres marchés, à Versoix les commerçants peuvent encore discuter, informer et

De manière unanime, les Versoisens et les commerçants réclament tout d'abord plus d'information au sujet de l'existence du Marché. Beaucoup préconisent un panneau d'information à proximité du marché, du moins jusqu'à ce que le marché soit entré dans les mœurs. D'autres remarques concernent le manque d'animation autour du marché. Pourtant, les terrains de pétanque sont là...



surtout conseiller leurs clients sur les différents choix proposés. La proximité et le contact humain sont donc les éléments clés de ce marché.

Toutes ces remarques ont un sens bien positif. Voilà de quoi donner un peu de pain sur la planche aux responsables communaux ! Tous les jeudis matin, profitez donc pour rendre visite à ces commerçants qui vous proposent tous les produits nécessaires pour cuisiner un excellent repas, salade, dessert, bonne humeur et composition florale incluse.

Ricardo Lima



Les flonsflons du bal à Mies



Quand sous un chapiteau, dans un cadre idyllique de verdure, le théâtre se marie à la danse, cela donne quoi ? Un « Bal à la sauvette » comme celui qui se produira dans la commune de Mies, les 17 et 18 juillet prochain.

son fondateur et ancien syndic de la commune de Mies, a été élevé dans une atmosphère artistique: « Ma mère était très généreuse envers les artistes et mon père était un galeriste réputé ayant beaucoup contribué au rayonnement de l'art à Genève. Pour ma part, j'ai voulu créer une structure stable pour perpétuer cette tradition familiale de mécénat.

Pour l'instant la fondation survit principalement grâce à des fonds familiaux. L'objectif est aussi de trouver du financement extérieur pour pouvoir continuer à réaliser des projets intéressants et soutenir des artistes émergents. D'où l'importance de montrer au public que nous sommes une fondation ouverte et de proximité ».

Sandra Zanelli

Mais encore ? « C'est un spectacle drôle et émouvant qui tourne autour de la danse et des rencontres faites à travers les soirées dansantes. Des liens qui se nouent autour des thèmes de la vie, l'amour et la solitude », explique Valérie Richter, secrétaire de la fondation Engelberts pour les arts et la culture qui organise l'événement en collaboration avec la commune de Mies. Le clou du spectacle : après la représentation, les comédiens invitent le public intéressé sur la piste pour danser sur des airs de cha-cha-cha, tango, valse...

La troupe du Théâtre du Sentier n'en est pas à sa première représentation puisqu'elle a sillonné les communes genevoises l'an passé avec son « Bal à la sauvette », rencontrant partout un franc succès. Avec les deux représentations prévues à Mies, elle franchit donc la frontière vaudoise.

Une tradition de mécénat

Basée à Mies dans une villa de maîtres du 19e siècle, la fondation Engelberts pour les arts et la culture, existe depuis trois ans. Patrice Engelberts,

Informations

« Bal à la Sauvette »

17 et 18 juillet 20h30
dans le parc de la
Fondation Engelberts

Entrée 10 francs
Gratuit pour les enfants jusqu'à 12 ans

Info : Fondation Engelberts pour les arts et la culture :
Route de la Gare 12
1295 Mies
(+41)022 508 06 16
<http://www.fondation-engelberts.org/>

PUBLICITE

Dr Stevan Jovanovic
Spécialiste en Gynécologie et Obstétrique F.M.H.

Langues parlées: français, anglais, allemand, yougoslave

Consultation sur Rendez-vous (soir et samedi inclus)
Rendez-vous garanti dans la semaine

15, rte de Suise (entrée: 4 ch. des Dissidents)
1290 Versoix
Tél: 022 755 04 70



PUBLICITE

Cours de violon

Par professeur expérimentée

Débutants et avancés bienvenus



Joëlle Grandjean
20 rte de Sauvigny
1290 Versoix

022 755 60 81
078 743 26 50



PUBLICITE

PUBLICITE

UDC GENÈVE

Union Démocratique du Centre du Canton de Genève

Voici quelques nouvelles de l'UDC Suisse

1. L'UDC se bat contre la suppression de l'immunité parlementaire

La procédure ouverte dans l'affaire de l'immunité parlementaire du conseiller national CHRISTOPH BLOCHER est marquée par les violations du droit commises par les autorités et par des règlements de comptes politiques à la sauce zurichoise. Ce constat est confirmé par les événements qui ont entouré la per-

quisition au domicile de Christoph Blocher. Rarement un parlementaire en fonction a été humilié de telle manière en présence de la télévision suisse allemande ! On peut avoir une certaine sympathie pour le charismatique Monsieur Hildebrand et son épouse, mais dans sa position de président de la Banque Nationale, il n'avait pas à spéculer dans les devises durant la période aussi sensible durant laquelle la banque devait intervenir massivement pour soutenir le Dollars et l'Euro !

2. Situation intenable dans le domaine de l'immigration

La politique d'asile actuelle est avant tout marquée par des abus, par des absurdités ainsi que par l'inaction et l'incompétence des responsables de

ce secteur.

Les procédures durent en moyenne 1400 jours, le nombre de demandes d'asile explose, la criminalité progresse et les coûts augmentent d'année en année. Le malaise dans notre population ne cesse de s'approfondir. Il est

grand temps que les autorités interviennent sérieusement. L'UDC continue donc de faire pression et s'engage sans fatiguer pour résoudre ces problèmes.

Pour l'UDC Versoix
Eric Gassmann, président

Ensemble, construisons
l'avenir de Versoix



LE PDC VERSOIX VOUS SOUHAITE UN MERVEILLEUX ÉTÉ!



Photo prise lors de la soirée organisée par le PDC Versoix, à laquelle 70 personnes ont participé, dont M. Darbellay, à côté de Delphine Perrella-Gabus, présidente du PDC-Versoix

www.pdc-versoix.ch

aimerversoix@pdc-versoix.ch



Merci aux électeurs qui ont voté Eric Stauffer

Le MCG tient à remercier les électeurs de notre région qui ont voté en grand nombre pour Eric Stauffer, pour l'élection complémentaire du Conseil d'Etat.

Face à l'insécurité, qui a pris des proportions incroyables, nous avons axé la campagne électorale du 17 juin sur ce problème lancinant.

Les cambriolages, vols et autres délits violents n'ont pas cessé de se multiplier, face à l'inaction actuelle du Gouvernement genevois et la situation va très probablement empirer.



De nombreux électeurs ont exprimé leur ras-le-bol en votant pour Eric Stauffer le 17 juin et nous espérons que le Gouvernement saura ouvrir les yeux pour tenir compte de la réalité.

Néanmoins, nous ne nous faisons aucune illusion puisque sera poursuivie la politique actuelle en matière de sécurité mais aussi de logement ou d'emploi.

Politique de rupture

Des dizaines de milliers d'électeurs ont soutenu la politique de rupture proposée par le MCG. Il faudra encore faire preuve de patience et réussir les prochaines élections de 2013. A ce moment-là, les électeurs auront définitivement tranché.

D'ores et déjà, le MCG fixe rendez-vous aux habitants de Versoix et de sa région en 2013, pour l'élection au Grand Conseil et au Gouvernement. A cette date doit s'exprimer le vote de rupture. Une rupture avec la politique de nos gouvernants qui nous laissent un bilan calamiteux en matière de sécurité, d'emploi, de logement et de mobilité.

Les défis sont donc importants, et le MCG est prêt à s'engager au maximum pour le bien des Citoyennes et des Citoyens.

Le MCG de Versoix
MCG : cp 340, 1211 Genève 17 -
Téléphone : 022 849 73 33 - info@mcge.ch



SOCIALISTE et PROGRESSISTE



Résumé du discours du 21 mai 2012 de Madame Ornella Enhas, présidente du Conseil municipal pour l'année 2011 - 2012

«Le mandat que vous m'avez confié il y a un an touche à sa fin (...). Certes, le rythme fut assez intense et il n'était pas toujours aisé de concilier vie familiale et professionnelle avec le mandat de présidence. Toutefois, je me suis toujours impliquée au plus près de ma conscience afin de remplir pleinement ce mandat et de représenter notre Commune avec dignité et enthousiasme.

Bien que de nombreux projets se trouvent encore au stade de la discussion au sein des diverses commissions, nous avons atteint au terme de cette année, des résultats encourageants, dont voici quelques exemples :

- Des aménagements spécifiques ont été installés au centre sportif

- Des panneaux solaires vont pouvoir être prochainement installés sur le toit de notre Voirie, qui va également bénéficier d'une rénovation importante

- Nous avons entrepris de nombreux travaux d'assainissement, de réfection et d'aménagement

- Nous nous sommes prononcés sur le plan directeur cantonal

- L'Aula du collège des Colombières a bénéficié d'une rénovation complète, grâce à un partenariat novateur entre notre commune et l'Etat

- Un magnifique belvédère public se dressera tout prochainement sur le futur nouveau bâtiment du Club Nautique

- Enfin, la ténacité et les efforts conjugués des parents d'élèves et des Conseillers municipaux vont très probablement permettre l'ouverture d'un Office médicopédagogique sur notre Commune.

La plupart de ces projets ont pris forme grâce à une collaboration fructueuse (...). Mes

remerciements vont aux Chefs de service ainsi qu'au personnel communal pour leur professionnalisme et leur dévouement à Versoix.

Avec les travaux de Versoix Centre-Ville qui viennent de débuter, nous portons notre regard vers le futur. Nous avons entamé un processus d'évolution qui nous demandera encore beaucoup d'efforts, d'idées nouvelles et d'originalité afin de garantir aux générations futures un avenir serein.

Je suis certaine que les liens établis avec la commune d'Atasehir lors de notre voyage du Conseil municipal nous permettront d'enrichir notre réflexion et d'imaginer et bâtir, ensemble, notre Versoix de demain. (...)



Nouvelles têtes PLR au gouvernement



Le 17 juin dernier, Pierre MAUDET a été brillamment élu à la fonction de Conseiller d'Etat et nous tenons à remercier toutes celles et ceux qui se sont mobilisés pour contribuer à ce résultat.

Nous lui adressons tous nos vœux de succès dans le cadre de sa nouvelle fonction et nous réjouissons déjà de pouvoir l'accueillir prochainement sur Versoix.



Madame Myriam MARCUZZO

Le 25 juin dernier, le Parti Libéral-Radical de Versoix a pris congé de Madame Myriam Marcuzzo, Conseillère municipale ayant du donner sa démission suite à un changement de domicile et de commune politique. Myriam est entrée au Conseil municipal en 2008 et a siégé quelques années au Conseil de fondation en faveur de la petite enfance. D'abord Fleurimage puis EVE. Myriam est appréciée

pour sa sympathie, son franc-parler et sa bonne humeur naturelle, toujours appréciée. Son départ intervient alors qu'elle était parfaitement à l'aise en commissions et qu'elle apportait une réelle plus-value aux débats. Nous regretterons ses interventions et son concours, mais nous la remercions vivement pour son engagement et lui souhaitons plein succès pour la suite de son parcours.

Le remplacement de Myriam Marcuzzo au sein du Conseil municipal de Versoix, permet à Monsieur Urs Hurni, ingénieur géomètre et ancien Conseiller municipal, de faire son retour au sein de commissions techniques qui retiennent son meilleur intérêt. Avec l'arrivée

d'Urs, notre parti se dote de nouvelles compétences très appréciées en commissions. Nous nous réjouissons de le savoir à nouveau au service de la chose publique et lui adressons, à lui aussi, nos vœux de succès dans sa nouvelle fonction.



Monsieur Urs HURNI

Pour le PLRV,
Cédric Miche et J.-M. Leiser
Co-Présidents



Molard, Colombières,
Grands-Champs,
Pélissier,

Ces noms vous disent quelque chose ?

Ce sont les quartiers de Versoix que les services cantonaux prévoient d'urbaniser et de transformer dans le Plan Stratégique de Développement de notre ville. L'objectif principal est de créer des logements, dont le besoin est essentiel dans le grand projet d'agglomération « franco-valdo-genevois » maintenant appelé « Grand Genève ».

Les Verts de Versoix sont très attentifs à ces projets. Nous sommes en effet soucieux :

• de modérer la croissance de notre ville pour éviter d'en faire une cité dortoir,

• de conserver les équilibres indispensables, pour préserver les caractéristiques de notre commune, à la fois urbaine et agricole, lacustre et forestière, active et d'habitat,

• de limiter l'atteinte à la zone agricole et de préserver le domaine d'Ecogia,

• de concevoir l'urbanisation à venir de la zone Pélissier (au-delà du collège du Léman) comme un « écoquartier » transposant largement les objectifs du développement durable, avec un niveau élevé d'exigences, tant au niveau des consommations, de la gestion des déplacements (zones sans voitures, mobilité douce, desserte par les transports publics), du respect de la biodiversité notamment en raison de la proximité du « couloir»

du Nant de Braille, de la concertation avec les habitants, de l'information des nouveaux habitants, etc.

• de veiller à ce que les urbanisations prévues garantissent à long terme la mixité sociale, source d'une intégration réussie. Pour ce faire, nous souhaitons privilégier autant que possible l'habitat coopératif, permettant de rendre les habitants acteurs de leur cadre de vie.

Mais surtout, nous insistons pour que les habitants de notre Ville, par l'intermédiaire de leurs élus, soient associés et informés de manière régulière et fréquente sur l'évolution de ces projets.

Nous sommes intervenus au Conseil municipal par le dépôt d'une résolution dans ce sens.

Yves Richard



Liste des membres - avril 2012 (nouveaux)

- AUBERGE DU LION D'OR** - Restaurant
- AXA WINTERTHUR** - Assurances
- BANTLE ISB** - Chantier naval - Boutique
- BERDOZ OPTIC** - Optique Acoustique
- BRIGHENTI NELLO SA** - Canalisations
- CARROSSERIE BINGGELI** - Peinture
- COUSCOUS DAR ALI** - Traiteur
- CUTTAT OPTIQUE** - Maître Opticien
- D. GRENIER ARCHITECTURES SA**
- DA SILVA SA** - Maçonnerie
- DELLA GIACOMA** - Gypsier Peinture
- ENVIRONNEMENT 2000** - Bois, Jardins
- ESPACE INTÉRIEUR** - Décoration int.
- ESPACE SANTÉ BELLEVUE**
- ETUDE MALEK-ASGHAR** - Avocats
- FIDUCIAIRE ANTONIADIS**
- FLEURY-HOLLENSTEIN** - Construction
- FORMA-PLUS** - Formation - R.H.
- GARAGE G. BOVE** - Versoix
- GLINDRE MICHEL FERBLANTERIE**
- HELENA ZANELLI CREATION** - Com
- IMPRIMERIES DE VERSOIX**
- MOBY DICK** - Voile-Moteur, Location+Permis
- NEXT DESIGN** - Internet services et sites
- OLIVER MOTOS** - Motos, scooters
- PERMANENCE D'AVOCATS VERSOIX**
- PHARMACIES DE VERSOIX**
- QUINCAILLERIE DE VERSOIX SA**
- RAIFFEISEN BANQUE DE LA VERSOIX**
- SOFIDAD SA** - Fiduciaire
- SVS SERRURERIE DE VERSOIX**
- TRANVOIR SA** - Transports
- UBS SA Succursale de Versoix**
- UNIVERS-ELECTRICITÉ** - Bellevue
- VERSELEC SA** - Electricité - Téléphone
- VERSOIX-RÉGION** - Votre Journal!
- VERSOIX-VOYAGES** - Votre agence



Vous lisez notre journal et vous souhaitez qu'il poursuive sa route. Alors n'oubliez pas de verser votre cotisation au

CCP 12-16757-3
MERCI

Le montant de la cotisation est de 25 francs (ou plus) pour les particuliers et de 100 francs (ou plus) pour les associations, clubs et autres sociétés locales sans but lucratif.

Meeting aérien du Versoix-Model Club



Meeting du Versoix Model Club

C'est par un beau soleil de printemps que les passionnés de l'aéromodélisme se sont donnés rendez-vous à Versoix pour le meeting annuel. Le meeting s'est déroulé avec succès avec la participation de différents clubs genevois (Athenaz, Jussy, Maleval), suisses (Yverdon, Begnins) et français (Annecy, Broug-en-Bresse, Mâcon). Au total plus de 300 visiteurs ont pu admirer les dizaines de modèles exposés ainsi que les divers exercices de vol. Ce sont plus de 100

pilotes qui ont réalisés tout autant de décollages, d'atterrissages et de vols.

Malgré un problème technique survenu lors du traditionnel lâchage de Sugus (exceptionnellement les Sugus ont été lâchés... à la main), la journée s'est déroulée dans l'enthousiasme et dans la bonne humeur. Les points forts de la journée ? Le remorquage des planeurs, opération toujours réglée au millimètre près. Tout aussi impressionnant, le décollage quasi simultané des jets et leurs divers passages à basse altitude. Finalement, les différentes démonstrations de vol acrobatique d'hélicoptères et d'avions.

Cette journée a permis aux passionnés de se rencontrer et aux néophytes de découvrir la pratique de ce sport et peut-être, susciter chez ces derniers des vocations. A ce sujet, il est important de rappeler que le Versoix Model Club est un club actif dans la formation de tous,



soit par le biais du passeport vacances, soit par l'école de pilotage où les avions et pilotes sont mis à disposition gratuitement.

Les prochaines manifestations auront lieu le 1er août pour la course enduro et le 29 juillet pour la rencontre de jets. Pour plus de renseignements : <http://www.versoixmc.com/>.

Que le président du club, M. Pythoud, et M. Zurmühle soient remerciés pour leur disponibilité et leur sympathie.

Ricardo Lima

Bécassine et sa plage

Le solstice d'été étant passé, les jours diminuent déjà, mais ils seront beaux et ensoleillés. Le niveau du lac oscille maintenant autour de sa cote maximum après son régime exceptionnel de basses eaux. Il est donc temps, surtout pour les enfants maintenant en vacances, de songer aux joies de la plage. Depuis deux ans la nouvelle plage de la Bécassine, offerte par l'Etat de Genève dans le cadre de la renaturation de l'embouchure de la Versoix, a vu passer beaucoup d'eau et fait couler beaucoup d'encre, pas toujours bleue.

Au printemps, un groupe de citoyens avait adressé une lettre (voir le courrier des lecteurs de Versoix-région N° 218 mai 2012, page 4) à la Mairie ainsi qu'à Mme Künzler, conseillère d'Etat en charge du Département de l'intérieur et de la mobilité (DIM), demandant que la plus grande partie de la plage - située devant la propriété privée de «Sans Souci» - soit accessible au public et dépourvue des ronces qui y ont été bizarrement plantées en 2011.

Dans sa réponse datée du 10 avril, Mme Künzler, dit et montre, photo à l'appui, que cette grève est maintenant accessible car d'importantes quantités de graviers ont été apportées par les fortes bises de l'hiver.

vant réservé à quelques privilégiés.

De son côté, la Mairie a récemment donné un préavis favorable à la mise en conformité de la barrière sur le mur délimitant la propriété privée mais sous réserve de la possibilité d'aménager un cheminement de dallages ou de rochers au pied de ce mur, côté lac, si cela s'avère nécessaire. Cette autorisation est en cours de procédure au DCTI.

Au Service de la renaturation du DIM, M. Franck Pidoux et son chef M. Alexandre Wisard se montrent confiants pour la réalisation et le financement du cheminement, si l'autorisation est accordée (voir le message ci-joint).

Tout va-t-il donc pour le mieux dans le meilleur des mondes ? La montée des eaux permettra-t-elle un accès, à pied sec, sur l'ensemble de la Grève qui devrait atteindre une longueur imposante de 250m (de l'embouchure de la Versoix à l'extrémité de la digue) ?

A l'heure où ces lignes sont écrites (le

ronces inhospitalières. La grève sud est toujours étroite et a perdu la moitié de sa surface.

Le groupement de personnes soucieuses de la remise en état de cette zone, non satisfait de la réponse obtenue, fait actuellement circuler une pétition afin d'obtenir réparation des aménagements sauvages. **Voici le teneur de cette pétition :**

... La population réagit : cette pétition vise à interpeller nos élus pour rétablir notre droit souverain. La population demande que soit procédé au réaménagement de cette plage, à savoir : réagencer les rochers de sorte à pouvoir aller pieds secs sur la grève de la Bécassine, débroussailler, ôter les rochers disposés sur la mi-temps de la grève afin que la population puisse jouir de son patrimoine public inaliénable.

Cette pétition circule et vous pouvez en demander des exemplaires à l'adresse suivante : anne@chaudieu.com.

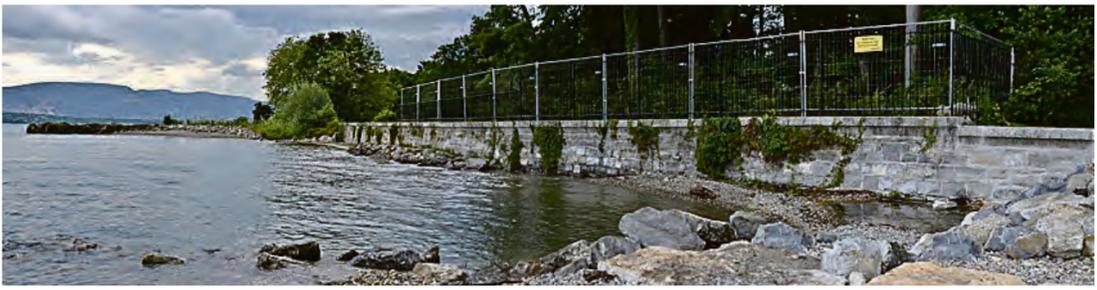
Lorsque toutes ces questions auront

Annexe :

Message de M. Franck Pidoux du 4 juin 2012 en réponse à une demande de précisions sur les aménagements convenus en septembre 2011.

Comme vous l'avez remarqué, pendant l'hiver 2011-2012, la bise a bien travaillé. Ainsi, on peut déjà voir une jolie plage "naturelle" qui relie les aménagements créés et la grève du port Sans-souci.

Il est vrai qu'avec la remontée estivale des eaux, l'accès va se restreindre et l'on devra, peut-être, mettre les pieds dans l'eau sur quelques mètres pour accéder à la grève. Vu l'état actuel, on peut penser qu'avec un belle bise cet autonome la connexion devrait être parfaite. La nature a l'air d'être plus rapide que le DCTI pour délivrer une autorisation... En effet, pour l'instant au niveau procédure, une autorisation est en cours pour permettre la mise en place d'une barrière sur le mur privé. La Commune de Versoix a réalisé un préavis favorable sous réserve de la création d'un cheminement en contrebas du mur pour relier les aménagements existants à la grève de Sans-Souci. Dès que l'autorisation est accordée (si elle l'est ?), nous nous proposerons de financer ce cheminement (pierre plate ou grève, à voir, sous réserve de disposer des crédits). Pour l'instant nous sommes donc dans l'attente, comme vous et la commune. Mais aussi dans la joie de voir la nature faire son travail de transport de gravier... Franck Pidoux, ingénieur EPFL au service de la renaturation



Le passage en contrebas du mur en est facilité, consciente que cette situation est favorisée par la période de basses eaux. Pour elle, le plan d'information du chantier est entièrement respecté puisqu'il s'arrête au mur bordant la rive. Elle souligne qu'aucune mesure n'est prévue pour rendre publique cette grève puisqu'elle l'est déjà. Elle rappelle aussi que les travaux de renaturation de l'embouchure de la Versoix inaugurés en juin 2010 ont permis de rendre à la population un espace public de qualité (parc + plage + toilettes publiques construites par la Mairie) qui rencontre déjà un beau succès alors qu'il était auparavant

21 juin), le niveau du lac est remonté à 372m39 soit 10 cm au-dessus de son niveau estival normal. La photo prise ce jour-là montre la situation estivale :

En été, il reste dix à vingt mètres inondés au pied du mur. La pose de blocs de pierre prévue dans la demande d'autorisation devrait apporter une solution satisfaisante.

Mais qu'en est-il de l'épineuse question sur les ronces et de l'amputation sauvage d'une partie de la grève côté Genève ? Sur ce point aucune réponse n'est encore apportée. Il semble que les rigueurs de l'hiver ou autres interventions magiques aient eu raison d'une partie des

trouvé une solution, il faudra encore que les usagers de ce lieu magnifique se responsabilisent en le maintenant dans un état correct : détritus et déchets dans les poubelles ou emportés, pas de verres cassés sur la grève, pas de feux directement sur les cailloux ou sur l'herbe ! Dans ces conditions de respect, Versoix disposera alors d'une infrastructure plaisante qui réjouira tous les habitants et leurs enfants. Avec deux ports, deux plages, bientôt deux piscines (?), la Ville de Versoix peut se targuer d'avoir les deux pieds dans l'eau. Encore faut-il vouloir se mouiller !

Davantage de photos avec cet article sur le site www.versoix-region.ch

P. Dup

OFFRE D'EMPLOI

VILLE DE VERSOIX
RÉPUBLIQUE ET CANTON DE GENÈVE

LE SERVICE SOCIAL, JEUNESSE ET SÉCURITÉ ET LA POLICE MUNICIPALE CHERCHENT UN-E PATROUILLEUR-SE SCOLAIRE

PROFIL DEMANDÉ

- Nous cherchons un-e patrouilleur-se pour sécuriser le passage «piétons» à la route de Sauvigny (haut-école de Bon Séjour).
- Une personne habitant le quartier ferait parfaitement l'affaire.

VOS TÂCHES

- Veiller à la sécurité des élèves. Protéger les écoliers des dangers de la circulation en leur facilitant la traversée de la chaussée. Contribuer à leur éducation routière.

NOTRE OFFRE

- Lieu de travail : Versoix.
- Entrée en fonction : le 27 août 2012.
- Les horaires suivants sont à partager en alternance avec une autre patrouilleuse : Du lundi au vendredi (mercredi congé) de 07h40 à 08h45 - 11h30 à 11h50 - 13h10 à 14h00 - 16h00 à 16h20.

Votre dossier doit comprendre une lettre manuscrite accompagnée d'un CV, d'une copie de vos diplômes, de vos certificats de travail et d'une photo récente.

Merci d'envoyer votre offre de service d'ici au 20 juillet 2012 à l'adresse suivante : Mairie de Versoix, service RH, case postale 107, 1290 Versoix.

Des nouvelles de la FAO

Relevé pour vous dans les éditions de la FAO du mois de juin 2012 : Informations générales, autorisations de construire, abattage d'arbres, registre foncier ... : liste non exhaustive des avis concernant Versoix // //

Informations générales : date FAO / sujet
01.06.2012 / Mensurations officielle à Genève quelques chiffres www.cadastre.ch. 18.05.2012 / Aéroport GVA en 2011 : meilleur bénéfice de son histoire <http://www.geneve.ch/fao/2012/20120518.asp>

Propriétaires de piscines : Attention aux risques liés aux produits de traitement des eaux (www.ge.ch/eau/directives)

Urbanisme Autorisations : date FAO / Parcelle/ Objet / adresse /N° ref /Genre*

18.05.2012 / 7092 / Aménagement cafeteria et fitness au rez / 3, ch de la Papeterie / APA35406 / AU-A-ADAT

*Légende : AU-RA : Requête en autorisation / AU-RA-A : Demandes définitives / AU-A-ADAT : Autorisation définitives et par annonce de travaux

Autorisations d'abattage d'arbres : date FAO / Parcelle/ Objet / adresse /motif / N° ref /Genre*

18.05.2012 / 5725 / 2 arbres / 257 route des Fayards / H-I Sécurité, salubrité, entretien / 0648-0 / AAA-R

*Légende : AAA: Autorisation d'abattage d'arbres / AAA-A-LAC: Autorisation d'abattage d'arbres en liaison avec autorisation de construire / AAA-R: Requête en Autorisation d'abattage d'arbres

Autorisation de travaux importants du cours d'eau ou de ses rives : 4.05.2012 / 6519 4781 6257 6260 6261 / Nant de Braille / route de Suisse-Lac / dossier RAEI 61

Requête en constatation de la nature forestière ou non forestière

Requête d'exploitation préjudiciable
01.06.2012 / 6604 / Versoix Sauvigny/ Abattage selon plan / dossier 2012-04 11.05.2012 / 52 / ch. de la Loutre 15 / dossier 2012-15

Registres foncier - transferts immobiliers (liste non exhaustive) : date FAO / Parcelles / Adresse // 01.6.2012 / 47-5646-4 PPE / Boxe, ch. Pont-Céard 9 / 18.5.2012 / 47-6959-110 PPE / chemin de Dessous-Saint-Loup 4 et 6 /

Des Versoisens aux Jeux Olympiques de Londres

Voile ... un bon vent



Il est souvent dit que le mérite ne compte pas en sport et que le sort est parfois bien cruel. Tant d'efforts fournis, d'entraînements physiques, tactiques et mentaux, des joies et des désillusions pour finalement n'arriver à... rien ! Mais aujourd'hui, l'histoire ne se termine pas par une déception mais par une énorme joie: **la paire Hausser-Brauchli est officiellement qualifiée pour les Jeux Olympiques de Londres.**

Alors que la réussite les fuyait, à l'instar de ce top 15 nations obtenu à Hyères aux portes des minimas requis par Swiss Sailing Team et Swiss Olympic ainsi que des problèmes de disqualification et de protêt à Barcelone, le vent a tourné en faveur des jeunes helvètes. En effet, la belle performance dans le sud de la France a valu à la paire d'être « repêchée » en tant que jeunes espoirs par les deux

instances suisses susmentionnées. La nouvelle tomba alors qu'ils étaient à Weymouth, dans le sud de l'Angleterre. Se retrouver en eaux anglaises au moment de se voir qualifier pour Londres relève du hasard du calendrier mais est aussi un beau symbole ! En effet, les épreuves de voile se dérouleront à Portland et... Weymouth!

Cependant, cette fantastique nouvelle ne marque pas une fin mais bien un commencement. Le duo l'a bien compris puisque sur leur site internet, ils transmettent l'annonce de leur qualification dans un message empreint d'émotion mais aussi très bref ! C'est en effet maintenant que les choses sérieuses vont commencer et ils profitent donc de ces régates anglaises pour se préparer à cette immense compétition qui devrait commencer le 3 août pour la catégorie 470.

Gaëtan Chevallier

Beach Volley ... Heureux



Cette fois c'est fait, Sébastien Chevallier et son partenaire Sascha Heyer iront aux Jeux Olympiques ! Que de chemin parcouru en un mois.

Lors de notre précédente édition, nous avons laissé la paire de « beacheurs » à leur Continental Cup à Zoug, cette nouvelle Coupe Davis de beach-volley.

Les tournois qui s'en suivirent ne furent pas des plus faciles ...

Arrivés dans la capitale italienne, les choses étaient claires : faire un exploit ! Leurs concurrents directs ayant réalisé de superbes performances lors des derniers rendez-vous du World Tour, Heyer-Chevallier devaient aller loin, très loin même dans ce Grand Chelem romain, tout en espérant que leurs adversaires notamment des Norvégiens et des Russes ne glanent pas trop de points non plus ... et ils ont obtenu

la médaille de bronze de ce Grand Chelem romain et surtout ce fameux ticket pour Londres 2012, objectif affirmé depuis bientôt deux ans, objectif approché fin 2011, objectif devenu presque utopique début juin 2012 et objectif atteint finalement le dernier jour autorisé par la Fédération Internationale !

Que d'émotions, de suspense, de joies et de larmes ont tourbillonné dans ce court central du Foro Italico. Deux années d'efforts et de sacrifices récompensés.

Mais nul doute que l'objectif « qualification » cédera très vite sa place à un objectif fou pour ce tournoi de Londres qui marquera à coup sûr la vie de ces deux sportifs et de leur entourage...

Gaëtan Chevallier

PS. Vous pouvez lire la saga complète concernant cette qualification sur notre site

versoix-region.ch

INFORMATIONS CNV ETE 2012

un athlète du CNV au JO de Londres !!!



Romuald Hausser (CNV) et Yannick Brauchli (SCE) découvriront les jeux pour la première fois !

Nous vous invitons à les suivre du 27 juillet au 12 août 2012. Les régates pour les 470 sont prévues du 3 août au 9 août 2012.

La voile est l'une des 26 disciplines représentées dans le cadre des jeux olympiques de Londres 2012 et quelques 700 navigateurs, entraîneurs et officiels se rendront sur le site choisi qui est situé dans le Sud de l'Angleterre, dans le Dorset, Weymouth. Venez suivre leurs résultats, commentaires et les soutenir dans cette belle expérience sur <http://470.brauchli.hausser.ch>

stages de ski nautique à Port-Choiseul



Il reste quelques places...

La Section Ski du CNV organise cet été des stages de ski nautique et wakeboard à Port-Choiseul pour les enfants de 8 à 16 ans. Prise en charge de 9h00 à 17h30, repas de midi au CNV. <http://www.cnv.ch/ski/stages>

un nouveau bâtiment au CNV pour les jeunes



Les riverains ont certainement déjà pu admirer le futur nouveau bâtiment du CNV nommé jusque-là le «Belvédère». Celui-ci servira à l'école et au groupe compétition de la Section Voile du CNV. Son inauguration aura lieu pendant la fête du 50ème du CNV.

articles CNV : Nicole Meylan et Frédéric Dupanloup

Le CNV fête ses 50 ans



LE CNV FETE SES 50 ANS DU 28 AOÛT AU 1ER SEPTEMBRE.

RETROUVEZ-NOUS NOMBREUX PENDANT CES 4 JOURS DE FÊTE.

OUVERT A TOUS :

mercredi 29 août	14h00-19h00	Portes ouvertes ski nautique
	17h00-19h00	Présentation de la Section Voile
	19h00	Remise des mérites sportifs versoisens apéritif offert par la Ville de Versoix
jeudi 30 août	16h30-19h00	Portes ouvertes ski nautique
	dès 18h00	Grillades et raclettes
	dès 19h00	Démonstration du sauvetage de Versoix
vendredi 31 août	16h30-19h00	Portes ouvertes ski nautique
	17h00-19h00	Démonstration de sauvetage par le SSA (Aéroport)
		Rames sportives (Yole)
	dès 18h00	Grillades et raclettes

SUR INSCRIPTIONS :

samedi 1er sept.	19h00-20h00	Animation musicale et apéritif
	20h00	Repas de soutien du 50ème
		Vente spéciale de soutien pendant le repas

une coupe d'Europe à Versoix



Nationale Suisse European Surprise Championship

La coupe d'Europe de Surprises 2012 est organisée par le Club Nautique de Versoix du mercredi 18 juillet au dimanche 22 juillet 2012. Cette coupe est organisée sur un cycle de quatre ans en Autriche, France, Italie et cette année en Suisse. Nous attendons entre 40 et 50 bateaux sur notre plan d'eau et vous pouvez venir admirer le spectacle depuis notre estacade où une tente sera installée avec des animations.

Tennis de table



Le club de Tennis de table de Versoix a organisé son tournoi de printemps le dimanche 3 juin.

Heureusement il s'agit d'un sport d'intérieur! La pluie était au rendez vous, mais la bonne humeur aussi! Il faut dire que la traditionnelle entrecôte sauce caravelle préparée par Maurice est toujours aussi excellente.

Mij



Basket Ball



Le Versoix basket gagne la coupe genevoise 2012





Rampe de la Gare 2
CH-1290 Versoix
Tél. : 022 775 66 80
bibli.versoix@worldcom.ch
www.versoix.ch

HORAIRES

Mardi		15h30-18h30
Mercredi	10h00-12h00	14h00-17h00
Jeudi		15h30-19h00
Vendredi		15h30-18h30
Samedi	10h00-12h00	

A la rencontre de Colette Isoz

Cette entrevue avec notre fidèle lectrice, centrée sur ses choix de lecture, démontre combien les livres accompagnent nos vies. Ils entremêlent une ouverture sur le monde, le lien aux autres et l'enrichissement de nos contacts humains.

Née dans une ferme de Céligny, elle fut même écolière versoisienne. Colette Isoz a su très tôt qu'il fallait travailler. Après une année d'école de commerce, elle part, curieuse et avec l'élan dynamique de la jeunesse, apprendre l'allemand à Zürich, puis l'anglais en Angleterre et au Caire. De retour en Suisse elle a œuvré comme secrétaire de direction dans différents domaines (compagnies aériennes, HUG, UNIGE) tout en élevant ses enfants. Sa maisonnée ignorait l'ennui !

Last but not least... elle fut secrétaire du LIONS CLUB Genève pendant 25 ans : une époque pleine de rencontres passionnantes. Mais l'histoire ne finit pas là puisqu'elle devient fondatrice du premier LIONS Club féminin de Suisse qui va fêter ses 25 ans d'activité. Ce Club-service regroupe des membres aux professions très différentes. Ils s'engagent, au travers de valeurs humaines et d'opportunités reçues dans leur vie, à les « rendre » dans des projets concrets (collectes de fonds, soutien à diverses associations, projets à visée sociale, etc.).



Quel livre emporteriez-vous sur une île déserte ?

Tout Nicolas Bouvier, sans hésiter, pour sa curiosité, sa sensibilité, bien que son choix n'ait pas toujours été facile.

Le ou les livres de votre vie ?

L'œuvre de Colette, peut-être à cause de mon prénom... J'ai appris que tout comme moi, ses racines paysannes lui ont permis d'évoluer, de s'affranchir. Elle fut un exemple de femme intéressante.

Qu'est-ce pour vous l'acte de lire ?

La lecture m'aide à vivre et je choisis plutôt les expériences vécues dans les biographies ou récits de voyage. J'y vois un lien avec la cause défendue par le « Lionisme » pour la voix des femmes dans tous les milieux : oser dire, témoigner, aider, agir. Je pense aussi à Corinna Bille, que j'ai eu la chance de rencontrer, à sa lutte pour écrire, témoigner et être publiée.

La Bibliothèque reste **OUVERTE** tout l'été...

A votre demande, la durée du prêt peut être adaptée à vos dates de vacances.

Vous trouverez des « livres en liberté » dans tout Versoix et en plus particulièrement à la Piscine.

COIN DES NOUVEAUTES PRINTEMPS 2012

ROMANS ADULTES

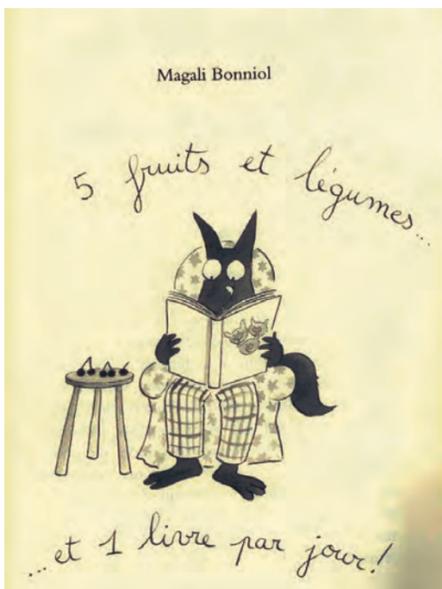
- Chichkine, Mikhaïl**
DEUX HEURES MOINS DIX (42134)
- Constantine, Barbara**
ET PUIS, PAULETTE... (41702)
- Delacourt, Grégoire**
LA LISTE DES MES ENVIES (42129)
- Dubois, Jean-Paul**
LE CAS SNEIJDER (41700)
- Dugain, Marc**
AVENUE DES GÉANTS (42104)
- Garde, François**
CE QU'IL ADVINT DU SAUVAGE BLANC (42133)
- Mazetti, Katarina**
MON DOUDOU DIVIN (42131)
- Michel-Amadry, Marc**
DEUX ZÈBRES SUR LA 30E RUE (42135)
- Musso, Guillaume**
SEPT ANS APRÈS (41932)
- Levy, Marc**
SI C'ÉTAIT À REFAIRE (41933)
- Pennac, Daniel**
JOURNAL D'UN CORPS (41694)
- Rufin, Jean-Christophe**
LE GRAND COEUR (41979)
- Rutledge, Lynda**
LE DERNIER VIDE-GRENIER DE FAITH BASS DARLING (42130)
- Schmitt, Eric-Emmanuel**
LES DIX ENFANTS QUE MADAME MING N'A JAMAIS EUS (41980)

ROMANS POLICIERS

- Aykol, Esmahan**
BAKCHICH (42128)
- Coben, Harlan**
SOUS HAUTE TENSION (41978)
- Connelly, Michael**
VOLTE-FACE (42103)
- Férey, Caryl**
MAPUCHE (42125)

- Higashino, Keigo**
UN CAFÉ MAISON (42126)
- Indridason, Arnaldur**
LA MURAILLE DE LAVE (42077)
- James, Phyllis Dorothy**
LA MORT S'INVITE À PEMBERLEY (42124)
- Leon, Donna**
LA FEMME AU MASQUE DE CHAIR (41846)
- Rotella, Sebastian**
TRIPLE CROSSING (42127)
- Suter, Martin**
ALLMEN ET LE DIAMANT ROSE (42076)

UNE NOUVELLE SÉLECTION DE LIVRES EN GRANDS CARACTÈRES DE BIBLIOMÉDIA EST À VOTRE DISPOSITION.



Extrait de : LIRE EST LE PROPRE DE L'HOMME : témoignages et réflexions de cinquante auteurs de livres pour l'enfance et la jeunesse. - Paris : L'Ecole des loisirs, 2011.

Un livre pas comme les autres

Offrir à des enfants de découvrir ce qu'est un livre en leur donnant la chance d'en créer un de A à Z est le projet qu'ont élaboré Taporì, la Villa Yoyo et la Bibliothèque communale de Versoix. Une belle collaboration qui a permis de publier un livre unique (en trois exemplaires tout de même !).

Tout d'abord, il faut fabriquer le papier, ensuite, réfléchir au contenu du livre. Le thème était d'actualité pour les enfants : « De quoi ai-je besoin pour apprendre ? ». Les pensées des enfants ne correspondent pas forcément aux idées préconçues des adultes. Elles sont fraîches et franches, dénuées d'à priori.

Le papier a été confectionné de manière artisanale par une

dizaine d'enfants qui se sont réunis à la Villa Yoyo autour de l'artiste Anne Meier Soumille en partant des idées de l'Association Taporì ATQ Quart-Monde, mouvement qui lutte contre la pauvreté et tente de créer un esprit solidaire. Les idées, les dessins ont été réunis et le résultat de ce travail magnifique peut être consulté à la bibliothèque. Il vaut le détour.

Les enfants qui ont participé à ce projet ont pu ainsi comprendre qu'un livre peut être vivant, intéressant et il est indéniable que cela ne pourra être que bénéfique à long terme sur leur chemin de scolarité.

Notons encore que les liens entre la Villa Yoyo et la Bibliothèque sont réguliers

puisque Françoise Wicht se rend une fois par semaine à la Pelotière afin de raconter des histoires aux enfants, une autre manière de présenter l'importance culturelle des livres.

Le 16 juin dernier, cet ouvrage a été montré officiellement à la bibliothèque en présence des auteurs en herbe et de tous les adultes qui ont partagé le projet en présence de M. C. Lambert, Conseiller administratif (et admiratif ce jour-là !). En coulisse était déjà évoquée la possibilité de publier le tome II...

Anne-Lise Berger-Bapst

Atelier d'écriture « Au jardin des mots »

Voici un reflet d'une consigne proposée lors de l'atelier d'écriture du 3 mai 2012, animé par Madame Monique Janvier à la Bibliothèque de Versoix sur le modèle des boîtes (à amour – saveurs – pluie – joie dans « Des rimes aux yeux », Ecole IUFM, Bonneville) :

INVENTEZ VOS PROPRES BOÎTES !

- | | |
|--|--|
| <p>Dans ma boîte à voyages
Des poussières d'embruns et d'azur marin
Des rivages lointains, des miettes de coquillages</p> | <p>Dans ma boîte à crayons
Les couleurs de l'espoir, la terre noire
Le dessin des saisons</p> |
| <p>Dans ma boîte à temps
Des tâches bâclées, des rendez-vous manqués
Dans la tête, des rêves en suspens</p> | <p>Dans ma boîte à murmures
La mélodie du vent, la caresse du printemps
Un bateau et sa voileure</p> |
| <p>Dans ma boîte à regrets
Des gestes retenus, des mots tus
La mémoire aux aguets</p> | <p>Dans ma boîte à secrets
Un pétale séché, une lettre oubliée
Un tiroir discret.</p> |
| <p>Dans ma boîte à chaussures
Des lacets esseulés, des brosses renfrognées,
Des cirages séchés, un temps oublié</p> | <p>Dans ma boîte à rêves
Une pincée de graines, quelques épines
Tombées sur la grève.</p> |
| <p>Dans ma boîte à mots
Des minuscules d'espoir, des accents de colère,
Une vie en fuseaux.</p> | <p>Dans ma boîte à rêves
Le souffle de la légèreté, la fragilité des sens,
Une esquisse de rêve.</p> |
| <p>Dans ma boîte à doutes
La recherche de l'équilibre, l'angoisse du temps,
Une béquille pour la route.</p> | <p>Dans ma boîte à amies
Le respect de l'être, la fidélité du cœur,
Un engagement à vie.</p> |
| <p>Dans ma boîte à tâches
La révolte du faire, le plaisir de l'accompli,
Un tracé à la hache.</p> | <p>Dans ma boîte à cigares
Les cubains pour la force, les sumatras pour la détente,
Des volutes pour les avatars.</p> |

Monique Salina

Evelyne Quadri

Lise Rey

PUBLICITE

PUBLICITE

Croqu'Notes
Ecole de Musique

SEMAINES MUSICALES D'ÉTÉ 2012
2 au 6 juillet, 9 au 13 juillet, 13 au 17 août, 20 au 24 août
Du lundi au vendredi de 10h à 12h : Fr. 190
de 10h à 17h : Fr. 490 (Pic-nic à midi et goûter compris)

Jeux musicaux sur métallophones, piano et petites percussions ; chansons ; bricolages ; découverte des instruments à cordes ; musique de chambre ; expression corporelle ; jeux. Possibilité de cours de piano.

TEL. 022-779 31 41 / 079-706 78 33
Rue des Moulins 23 (Place du Bourg) – 1290 Versoix
www.genevefamille.ch/croqu'notes ecole.croqunotes@bluewin.ch

Si vous prenez la peine d'aller sur notre site **versoix-region.ch** vous découvrirez d'autres photos et articles.

Reflets des activités aux Caves de Bon-Séjour

Du théâtre avec la troupe ALROMA 8 femmes



Sur deux semaines la troupe Alroma aura su divertir les Versoisens avec la pièce de théâtre 8 Femmes, mise en scène par Sandrine Michellod. C'est dans un décor réalisé par Marcel Lavanchy que les 8 femmes, (jouées par Ivana Merlino, Delphine Stapfer, Muriel Macheret, Valerie Borel, Sandrine Neuenschwander, Christelle Stalder, Cynthia Bougdjian et Véronique Foeth, coiffées par Martine Falconet et maquillées par Valerie Borel), vont vivre une nuit inoubliable. Après la découverte du cadavre de Marcel, elles vont développer une intrigue familiale d'où vont naître des suspicions, des éclats de vérité et des éclaboussures de linge sale. Personne ne sera épargné !

avec surprise le coupable... Pendant des longues minutes la troupe sera récompensée par les applaudissements du public, preuve du succès rencontré.

Que la troupe Alroma soit remerciée par son admirable travail, et rendez-vous l'année prochaine pour une nouvelle pièce !

Ricardo Lima

Pendant l'entracte, les spectateurs s'interrogent, discutent et jouent aux apprentis détectives. Difficile d'y échapper car l'intrigue, brillamment jouée par les 8 comédiennes, est très prenante. A la fin de la pièce le public découvre



De la musique avec un trio celtique

Ce jour de Fête des Mères était musicalement bien illustré dans le genre peu commun des chansons gaéliques. Le Trio Filidh Ruadh (le barde roux en gaélique) nous a surpris à merveille dans un répertoire varié de ballades ou mélodies traditionnelles d'Ecosse et d'Irlande.

Isabelle Watson (chant et percussion) Christiane Rupp (Harpe celtique et chant) Nikita Pfister (accordéon diatonique et hackbrett) ont interprété soit en duo ou ensemble, soit en solo avec instrument ces mélodies des « Highlands and Islands » avec beaucoup de sensibilité, de fraîcheur, de gaieté ou même de nostalgie. C'est le reflet d'une population fière de sa patrie, racontant au coin du feu ses histoires quo-



Le Trio Filidh Ruadh avec Nikita Pfister, Isabelle Watson et Christiane Rupp

viennent souvent très difficiles. Entre mer, montagnes, volcans, glaciers et longs hivers, paysages envoûtants qui vous baignent dans la noblesse de l'âme, les textes et

chants celtiques sont empreints d'amour et de poésie. La voix sublime d'Isabelle nous a métamorphosés. Cela, nos trois interprètes nous l'ont bien rendu, jouant avec un immense talent aussi bien la harpe que le hackbrett, l'accordéon que le tambourin ou le grand tambour, sans oublier l'olifant ou les castagnettes. Cette variété de sons, d'harmonies toutes pleines de tendresse et de finesse dans un ensemble, voire une osmose parfaite, ont bercé nos cœurs et suscité une envie de mieux connaître ces pays. C'était un plaisir de les entendre, ajoutant cette note originale au programme des concerts classiques. On s'en souviendra avec bonheur et nous souhaitons les revoir le plus tôt possible. Sincère merci.

Lucette Robyr

Versoix en tête du Bol d'or 2012

La famille de Jacques Mettraux - domiciliée à Versoix et membre du CNV - s'est à nouveau distinguée au Bol d'Or samedi 16 juin 2012.

En 2010, deux de ses filles - Elodie et Justine - participaient à la victoire de Ladycat en compagnie de Dona Bertarelli. Cette année, c'est au tour de leur jeune frère Bryan (22 ans) de monter sur la première marche du podium, comme équipier victorieux de Realstone Sailing barré par Jérôme Clerc en compagnie de leurs talentueux copains du CER (centre d'entraînement à la régates) qui ont

mené toute la course devant les ténors des D35 ! Félicitations à ce Versoisien qui a aussi eu du Bol d'or !



Pierre Dupanloup

Ci dessous, départ du Bol d'Or 2012, Mij



Art en Campagne - 4ème édition



La quatrième édition d'art en campagne sera organisée par les communes Collex-Bossy et Ornex.

En 2009 les communes de Collex-Bossy (Suisse), Ornex (France) et Versonnex France) ont mis sur pied pour la première fois le long d'un parcours transfrontalier pendant un mois d'été une exposition d'art en campagne sous le thème « des messages et du vent ». Cette expérience a été répétée en 2010 avec le titre « No Man's Land... Home Man's Land » et en 2011 le thème a été « Leurres et Lueurs ».

Donnant suite à la demande de nombreux artistes et visiteurs, la durée de l'exposition a été prolongée. Elle aura lieu du 14 juillet au 15 septembre et le thème sera - tricentenaire de la naissance de Rousseau oblige - « Réveries du promeneur solitaire ». Cette année 25 artistes se sont inscrits qui présenteront une trentaine d'œuvres.

Les œuvres d'art sont exposées dans un magnifique paysage entre le lac, le Jura et le Mont Blanc le long d'un parcours d'environ 6 km qui est à découvrir à pied, à vélo et même à cheval. Un défi pour les artistes est le choix des matériaux parce que les œuvres sont exposées aux intempéries et le parcours est non gardé.



Le vernissage aura lieu à Ornex le samedi 14 juillet à 11h30.

Pour plus de détails voir www.artencampagne.org

Le parc de la Mairie se pare de métal



Une exposition de sculptures métal, pour cet été à Versoix, organisée par la Mairie dans le parc à l'entrée de Versoix.

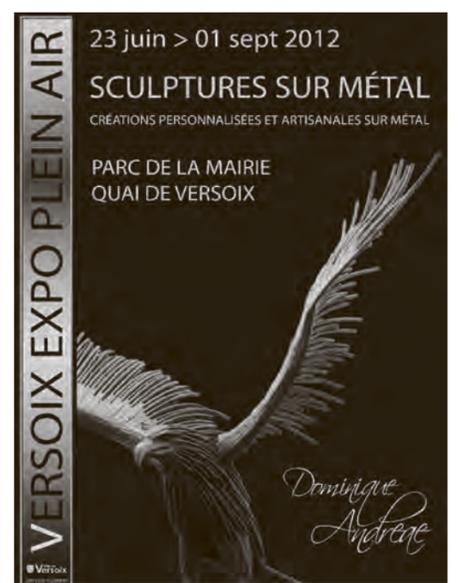


Les œuvres ont été réalisées par Dominique Andrea, ancien agriculteur devenu sculpteur sur métal.

N'hésitez pas à venir vous promener à Versoix et voir ses magnifiques sculptures. Ci-dessous quelques photos d'œuvres qui ont été exposées, il y a quelques temps déjà à la galerie Art & Cadre.

Il ne vous reste plus qu'à découvrir maintenant cette nouvelle exposition. En attendant voici le lien de son site <http://www.art-metal.ch/>.

Montserrat Llusà



La Forge : notre avenir passe par la jeunesse

La crise ne facilite pas les recherches pour dénicher un poste de travail et les principales victimes de cette triste réalité sont les jeunes, même s'ils sont formés. Cela crée une atmosphère de crainte du milieu professionnel et n'encourage pas les nouvelles générations à y entrer. Un cercle vicieux qui, au-delà de la perte de confiance en soi, peut mener vers une marginalisation.

Fort de ce constat, le Conseil administratif a décidé d'engager Mme Véronique Villars Vallier, conseillère en insertion professionnelle, pour entourer cette génération montante qui représente l'avenir de notre société. Elle reçoit de nombreux jeunes de 15 à 25 ans libérés de leurs obligations scolaires, en rupture ou déjà formés, afin de les aider à trouver leur voie : stages, apprentissages, inscriptions dans des écoles, recherche d'un poste fixe,

elle est là pour accompagner les projets.

Rédiger un CV, s'entraîner pour les entretiens d'embauche, découverte de ses aptitudes avant d'envisager une formation, mise à disposition de matériel informatique pour préparer son dossier, contacts avec des employeurs potentiels, tels sont les services à disposition. Naturellement, ces prestations sont gratuites.

En quelques mois, elle a déjà eu de bons résultats avec quelques personnes (contrats d'apprentissage ou emploi CDD menant à des fixes, petits mandats temporaires) et son but est d'offrir une chance à tous ceux qui s'adressent à elle afin d'entrer dans le monde du travail.

Les entreprises de la région seraient bien inspirées, lorsqu'elles doivent engager

du personnel, de s'adresser à La Forge. Elles pourraient trouver la perle rare qu'elles cherchent et donner ainsi l'espoir d'un avenir à un habitant d'ici qui obtiendra ainsi la fameuse expérience, cette première ligne indispensable sur un CV. Engager un jeune, même pour un stage court, peut apporter une bouffée d'oxygène, de renouveau, tant au patron qu'à l'employé, et même aux collègues. Un premier poste est souvent pris à la fois sérieusement et avec enthousiasme : cette énergie est si bénéfique.

D'autre part, des missions de courtes durées (un déménagement, l'entretien d'un jardin) peuvent aussi être envisagées pour remettre le pied à l'étrier, tenir un engagement et être reconnu, étant entendu que tout travail mérite d'être justement rétribué.

Les associations locales peuvent également faire appel à La Forge pour trouver des forces vives lors de manifestations. Le Festival du Chocolat ou les Promos ne fonctionneraient pas si bien sans l'apport de ces jeunes.

Etre reconnu pour du travail effectué est tellement important ! Sortir du cercle vicieux (on ne veut pas de moi donc je suis incapable) pour entrer dans le vertueux (je suis remercié pour ce que j'effectue donc je suis reconnu) peut changer la vie. Quelle belle mission !

Pour plus de renseignements, il faut s'adresser à Mme V. Villars Vallier (022 755 59 56 ou v.villarsvallier@versoix.ch).

Anne-Lise Berger-Bapst

Croqu'notes, récital

Le samedi 9 juin, l'école versoisienne de musique Croq'Notes, dirigée par Mme Yasmine Ambroise-Siddiqui, présente son spectacle de fin d'année.



Des enfants et adolescents se sont produits dans un joli programme. De l'initiation musicale aux élèves plus avancés, les musiciens ont présenté en groupe leurs instruments : guitares, piano, violons, flûtes à bec, harpes, xylophones, tambourins. De chansons

enfantines aux morceaux de différents compositeurs jusqu'au final réunissant tous les artistes, les spectateurs ont passé un agréable moment musical.

Bravo à tous, élèves, professeurs et directrice, pour ce magnifique travail !

Pour ceux qui aimeraient voir ou revoir ce spectacle, un DVD est en vente au prix de 25.- Merci de contacter M. Matthieu Honoré au 078 773 81 85 ou matthieu@sunrise.ch



Défi RAME

En ce vendredi 15 juin vers 17h30, par un temps idéal, branle-bas sur le ponton du Sauvetage dans le Port de Versoix-Bourg. Le Défi rame est une tradition issue des fameuses joutes intersociétés locales de Versoix aujourd'hui malheureusement disparues. L'organisateur, Jean-Luc Falconnet, avait convié six équipes pour se défier, l'une après l'autre, sur une barque pourvue de huit rames. La ligne de départ est franchie dans l'alignement du ponton du Sauvetage. Il s'agit de soulever ferme parallèlement au quai virer autour d'une bouée proche du débarcadère de la CGN puis d'en revenir sur une deuxième bouée à l'autre bout du quai. Là, la manoeuvre se complique puisqu'il faut décrocher et remorquer une petite barque autour d'une troisième bouée et la ramener à la deuxième bouée. Après cette partie technique, il s'agit de revenir par la même route et franchir la ligne d'arrivée pour achever ce parcours chronométré. Les

spectateurs assistent aux manoeuvres depuis le quai ou la digue et encouragent les concurrents. Les joutes se sont achevées vers 20h et les concurrents se sont retrouvés autour d'un bon repas. Le classement: Le défi rame 2012 a été remporté par le Sauvetage et son équipe mixte; 2e: la Police et APM; 3e: la Voirie qui alignait principalement les plus jeunes; 4e: l'équipe féminine de la Mairie coachée par Jacques Steigmeier; 5e: les Gardes faune; 6e: les Pompiers qui n'avaient ce soir là pas le feu ...! Chacun a reçu un trophée : une petite rame gravée.

Remarquables et sympatiques joutes



qui animent le bourg de Versoix. Il convient de féliciter l'équipage féminin de la Mairie composé de :

De gauche à droite : Sandrine Folgar, Sonia Baechler, Véronique Spencer, Gabrielle Zihlman-Borer, Catherine Wyss, Simona Lopes, Isabelle Geleusky, Béran-gère Marche et leur coach Jacques Steigmeier, à genoux.

Pierre Dupanloup

Du côté des senior(e)s

L'été se prête au farniente, aux balades et autres activités extérieures.

Du 30 juin au 26 août, le club est fermé, mais quelques activités sont néanmoins proposées durant cette période.

Le jeudi 12 juillet rendez-vous est donné au CAD (rte de la Chapelle 22 au Grand-Lancy) pour un repas.

Les personnes inscrites d'ici le 9 juillet auprès de Lise Ducret (022 755 09 55) se retrouveront dès 11h30 sur place.

Le menu comprend du poulet grillé avec garniture et une glace artisanale comme dessert.

Le jeudi 9 août la croisière s'amusera sur le lac de Vouglans en France voisine. Il est prévu d'embarquer au Pont de la Pyle sur l'Ain afin de déguster un délicieux repas sur le bateau. Ensuite, le groupe visitera le musée de Clairvaux-les-Lacs. Les personnes intéressées par cette excursion sont priées de s'inscrire avant le 3 août auprès de Lise Ducret.

Le vendredi 31 août est prévue une rando festive au lac de Joux avec J.-P. Grosjean. La marche durera environ 2h30 et un



repas est prévu au restaurant. Les personnes qui désirent marcher un peu moins pourront prendre le train sur une partie du trajet (du Lieu au Pont).

Le retour se fera en bateau. Les inscriptions sont ouvertes jusqu'au mardi 21 août à 19h.00 auprès de Philippe Reday (philippe.reday@gmail.com ou 022 755 37 56).

ALBB



PUBLICITE

PUBLICITE

CUTTAT OPTIQUE

Offre de l'Eté : -50% sur la 2ème Paire

Rampe de la Gare 7 - 1290 Versoix
 tél. 022 755 50 59 - fax. 022 779 08 31
contact@cuttatoptiqueversoix.com
www.cuttatoptiqueversoix.com

Gagnez 50 francs à notre concours ! Pour gagner à notre concours, il vous suffit de répondre à la question suivante **Qui est-ce? Un indice ?**

Quand il arrive ainsi tout équipe c'est qu'il y vraiment une urgence !

Alors, vous l'avez reconnu ? **le coupon-réponse ci-dessous et collez-le sur une simple carte postale que vous adressez à :**
 Versoix-Région
 Case postale 515
 1290 Versoix

Avant le 15 du mois

WHO'S WHO' ?



_____ Coupon - réponse 220 _____
 Ma réponse:

 N'oubliez pas votre nom et votre adresse:
 Nom
 Prénom
 Adresse

 En cas d'égalité, le sort désignera le vainqueur.



AVANT DE REFERMER VOTRE JOURNAL, PENSEZ À TOUTES CES PERSONNES DOMICILIÉES À VERSOIX QUI NOUS ONT QUITTÉS CES DERNIÈRES SEMAINES.

Madame Lucie Hélène CLERC née Barras en 1914 et décédée le 3 mai.

Monsieur Enzo MILONG, né en 2011 et décédé le 12 mai.

Madame Odette Rose MORE née Blanc en 1920 et décédée le 2 mai.

Monsieur Gilbert Louis OVERNEY né en 1944 et décédé le 14 mai.

Les informations ci-dessus proviennent du site internet de l'Etat de Genève, sous la rubrique décès.